

Washington State's
Child Support Program



English-language Learner
Glossary

English to Vietnamese

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Vietnamese



Washington State
Department of Social
& Health Services

Transforming lives

English-language Learner **Glossary** English to **Vietnamese**

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Vietnamese

Preface

This document is designed to help reviewers, interpreters and translators working on Division of Child Support (DCS) brochures. The definitions are a mixture of common knowledge, child support terms, legal terms and dictionary usage.

The intent is to update the glossary periodically and to provide versions in: Cambodian, Chinese, Korean, Laotian, Russian, Somali, Spanish and Vietnamese.

Please send additions and corrections to:

Washington State Department of Social and Health Services
DCS Communications Operations
English-language Learner Glossary
PO Box 9162
MS: 45860
Olympia, WA 98507-9162

Call: 1-800-457-6202

E-mail: DCS-CRU@dshs.wa.gov



Transforming lives

Acknowledgement

The Division of Child Support (DCS) wishes to express its sincere gratitude to those individuals who offered their expertise and devoted time and energy in creating and reviewing the translation of this glossary. The project would not have been possible without their support and help.

Parts of Speech Abbreviations

<i>adv.</i>	adverb
<i>adj.</i>	adjective
<i>n.</i>	noun
<i>prep.</i>	preposition
<i>v.</i>	verb

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Absent Parent <i>n.</i>	AP	Phụ Huynh Vắng Mặt	Absent Parent (AP) –The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. APs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Vietnamese – Phụ Huynh Vắng Mặt (AP) – Phụ huynh không ở chung nhà với trẻ và có trách nhiệm chi trả cấp dưỡng. Các AP cũng được xem như là các phụ huynh không ở chung với trẻ, phụ huynh không trực tiếp nuôi con và phụ huynh chịu trách nhiệm.
Account <i>n.</i>	ACCT	Tài Khoản	Account Number – The number used in automated case processing to identify the individual making a payment. Synonymous with BI number. Vietnamese – Số Tài Khoản – Số được sử dụng trong hệ thống tự động xử lý hồ sơ để nhận dạng cá nhân đang thực hiện một khoản chi trả. Đồng nghĩa với số BI.
Acknowledge <i>n.</i>	ACK	Sự Thừa Nhận	To recognize, report the receipt of, or to accept or certify as legally binding. Vietnamese – Để công nhận, báo cáo việc tiếp nhận, hoặc để chấp nhận hoặc chứng nhận có tính chất ràng buộc về mặt pháp lý.
Additional <i>adj.</i>	ADDL	Thêm	Adding more information to a text or numbers when finding a sum. Vietnamese – Việc thêm nhiều thông tin hơn vào một văn bản hoặc các con số khi tìm một tổng.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Address Confidentiality Program <i>n.</i>	ACP	Chương Trình Giữ Kín Địa Chỉ	A Washington state program that allows victims of domestic violence to hide their addresses when dealing with state and local government agencies. The Secretary of State's Office is responsible for the program and acts as an agent for service of process. Vietnamese – Một chương trình của tiểu bang Washington cho phép các nạn nhân bị bạo hành gia đình giấu kín địa chỉ của họ khi giao thiệp với các cơ quan chính phủ tiểu bang và địa phương. Văn Phòng Thư Ký Tiểu Bang chịu trách nhiệm chương trình và giữ vai trò là một đại diện để thực thi thủ tục.
Adjust <i>v.</i> Adjustment <i>n.</i>	ADJ	Điều Chỉnh Sự Điều Chỉnh	To change to match or fit as to new conditions or regulations. To change the amount to be paid or the amount owed on a debt. Vietnamese – Để thay đổi cho khớp hoặc thích hợp với các điều kiện hoặc quy định mới. Để thay đổi số tiền sẽ được chi trả hoặc số tiền còn thiếu trong một khoản nợ.
Administration for Children and Families <i>n.</i>	ACF	Cơ quan Quản Trị Trẻ Em và Gia Đình	The federal umbrella agency that contains OCSE (Office of Child Support Enforcement). Vietnamese – Cơ quan bảo vệ liên bang, bao gồm OCSE (Văn Phòng Cường Bách Cấp Dưỡng Con).
Administrative Debt <i>n.</i>		Nợ Hành Chánh	The support arrears established and accruing under an administrative order, an Agreed Settlement, Consent Order, Decision and Order, or default Notice and Finding of Parental Responsibility. Vietnamese – Các khoản nợ cấp dưỡng chưa trả được thành lập và có hiệu lực thi hành theo một lệnh hành chánh, một Dàn Xếp Được Thỏa Thuận, Lệnh Thỏa Thuận, Quyết Định và Lệnh, hoặc Thông Báo vắng mặt và Xác Định Trách Nhiệm của Cha Mẹ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Administrative Hearings (Adjudicative proceedings) <i>n.</i>	AH	Phiên Điều Trần Hành Chánh (Thủ tục điều giải)	An adjudicative proceeding under the Administrative Act (Chapter 34.05 RCW). The law requires that hearings be recorded and allows the parties to petition for review of hearing decisions. An administrative hearing is a formal process by which an Administrative Law Judge decides contested issues. Also known as adjudicative hearing and adjudicative proceeding. Vietnamese – Một thủ tục điều giải theo Đạo Luật Hành Chánh (Chương 34.05 RCW). Luật pháp yêu cầu rằng các phiên điều trần phải được ghi lại và cho phép các bên thỉnh cầu để tái xét các quyết định của phiên điều trần. Một phiên điều trần hành chánh là một thủ tục chính thức do một Thẩm Phán Luật Hành Chánh quyết định các vấn đề đã tranh cãi. Cũng được gọi là phiên điều trần phân xử và thủ tục điều giải.
Administrative Law Judge <i>n.</i>	ALJ	Thẩm Phán Luật Hành Chánh	Administrative issues. As the presiding officer in an adjudicative proceeding, the Administrative Law Judge conducts the hearing and enters the initial decision and order. Vietnamese – Các vấn đề hành chánh. Là viên chức chủ tọa trong một thủ tục điều giải, Thẩm Phán Luật Hành Chánh tiến hành phiên điều trần và ban hành quyết định và lệnh khởi đầu.
Administrative Order <i>n.</i>	AO	Lệnh Hành Chánh	Established in a non-judicial system. An administrative order can be established by agreement with Support Enforcement Officer (SEO), or in a hearing held before an ALJ, or by default on an administrative notice or hearing. DCS establishes an administrative order for payment of child support. Vietnamese – Được thiết lập trong một hệ thống không thuộc tư pháp. Một lệnh hành chánh có thể được thiết lập bằng sự thỏa thuận với Viên Chức Cường Bách Cấp Dưỡng (SEO), hoặc trong một phiên điều trần được tổ chức trước mặt một ALJ, hay sự vắng mặt trong một thông báo hoặc phiên điều trần hành chánh. DCS thành lập một lệnh hành chánh về khoản chi trả cấp dưỡng con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Administrative Process <i>n.</i>	ADMIN	Thủ Tục Hành Chánh	Procedures that allow a state agency to administer a program without court action. SEO uses the administrative process to establish and enforce a support order without court action. Vietnamese – Các thủ tục cho phép một cơ quan tiểu bang quản trị một chương trình không kiện cáo mà SEO sử dụng thủ tục hành chánh để thiết lập và cưỡng bách một lệnh cấp dưỡng không kiện cáo.
Affidavit <i>n.</i>	AFF	Bản Khai Có Tuyên Thệ	A written statement made under oath before a notary public or other person authorized to administer oaths. Vietnamese – Một báo cáo bằng văn bản được thực hiện với lời tuyên thệ trước mặt một công chứng viên hoặc người khác được ủy quyền để thực thi lời tuyên thệ.
Agreed Settlement <i>n.</i>		Dàn Xếp Được Thỏa Thuận	A written negotiated agreement establishing current support and arrears or the amount due under a prior support order. An Agreed Settlement is an administrative order that does not require the signature of an ALJ. Vietnamese – Một thỏa thuận được thương lượng bằng văn bản đang thiết lập cấp dưỡng hiện tại và khoản nợ chưa trả hoặc số tiền nợ theo một lệnh cấp dưỡng trước. Một Dàn Xếp Được Thỏa Thuận là một lệnh hành chánh không yêu cầu phải có chữ ký của một ALJ.
Aid to Families with Dependent Children – Foster Care <i>n.</i>	AFDC-FC	Trợ Cấp cho Gia Đình Có Con Nhỏ – Chăm Sóc Nuôi Dưỡng	A foster care program funded by the TANF-FC. See Temporary Assistance for Needy Families. Children must be categorically needy according to the federal definition. Vietnamese – Một chương trình chăm sóc nuôi dưỡng được chương trình TANF-FC tài trợ. Xem chương trình Trợ Cấp Tạm Thời dành cho Gia Đình Nghèo Khó. Trẻ em phải được xác thực rõ ràng nghèo khó theo định nghĩa của liên bang.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Alleged Father <i>n.</i>	AF	Người Được Xem Là Cha	Father represented as existing or as being as described but not so proved; supposed father. Vietnamese – Người cha được chứng tỏ là hiện hữu hoặc đang được mô tả nhưng không chứng minh được như vậy; người được xem là cha.
Algorithm <i>n.</i>		Cách Tính	The mathematical formula by which DCS distributes payments to current and arrears. The algorithm applies money first to current support. It distributes the payment proportionately if the NCP (non-custodial parent) has multiple current obligations and the payments are not large enough to pay current support on all NCP's cases. Next, the algorithm distributes proportionately between all arrears in all cases associated with the payer. It distributes to CP (custodial parent) arrears within each case before any subrogated debt within that same case. Vietnamese – Công thức toán học do DCS sử dụng để phân chia các khoản chi trả hiện tại hoặc khoản nợ chưa trả. Cách tính áp dụng số tiền đầu tiên vào cấp dưỡng hiện tại. Cách tính này phân chia khoản chi trả tương ứng nếu NCP (phụ huynh không trực tiếp nuôi con) có nhiều khoản bắt buộc hiện tại và các khoản chi trả không đủ lớn để chi trả cấp dưỡng hiện tại cho tất cả hồ sơ của NCP. Kế tiếp, cách tính này phân chia tương ứng giữa tất cả các khoản nợ chưa trả trong toàn bộ hồ sơ liên quan đến người phải chi trả. Cách tính này phân chia cho CP (phụ huynh trực tiếp nuôi con) khoản nợ chưa trả trong mỗi hồ sơ trước bất kỳ khoản nợ nào được thay thế trong cùng một hồ sơ đó.
Also Known As <i>adv.phrase</i>	AKA	Cũng Được Gọi Là	Known by different names. Vietnamese – Được gọi bằng các tên khác nhau.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Alternate Arrangement <i>n.</i>	Cách Dàn Xếp Khác	<p>A court order approving an alternate arrangement that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party.</p> <p>Vietnamese – Một lệnh tòa chấp thuận cách dàn xếp khác cho phép phụ huynh không ở chung với con chi trả trực tiếp cho người nuôi dưỡng thực sự hoặc một bên khác.</p>
Alternate Payment Plan <i>n.</i>	Kế Hoạch Chi Trả Khác	<p>A court order that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. In 1994 the Alternate Payment Plan was removed from Washington state law but the new legislation provided for "alternate arrangements"(see above).</p> <p>Vietnamese – Một lệnh tòa cho phép phụ huynh không ở chung với con chi trả trực tiếp cho người trực tiếp nuôi dưỡng hoặc một bên khác. Vào năm 1994, Kế Hoạch Chi Trả Khác đã được loại bỏ khỏi luật pháp tiểu bang Washington nhưng luật mới được quy định cho "cách dàn xếp khác" (xem trên đây).</p>
Annualizing Payments <i>adv. phrase</i>	Các Khoản Chi Trả Từng Năm	<p>Multiplying the monthly payment obligation by 12, and then dividing by the number of pay periods in a year.</p> <p>Vietnamese – Nhân khoản bắt buộc chi trả hàng tháng với 12, và sau đó chia số kỳ chi trả trong một năm.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Applicant Custodian, non-assistance custodian <i>n.</i>	AC	Người Nuôi Dưỡng Trẻ là Người Nộp Đơn, người nuôi dưỡng không hưởng trợ cấp	<p>The person who lives in the home with the child and receives either full collection or Payment Services Only (PSO) services from DCS. ACs is also referred to as physical custodians, residential parents, and custodial parents. A medical assistance only (MAO) recipient is also an AC. See Custodial Parent.</p> <p>Vietnamese - Người ở chung nhà với con và nhận dịch vụ truy thu toàn bộ hoặc Chỉ Dịch Vụ Chi Trả (PSO) từ DCS. Các AC cũng được xem là những người nuôi dưỡng thực sự, phụ huynh ở chung với con, và phụ huynh trực tiếp nuôi con. Một người chỉ nhận trợ cấp y tế (MAO) cũng là một AC. Xem Phụ Huynh Trực Tiếp Nuôi Con.</p>
Application <i>n.</i>	APP	Đơn Xin	<p>Any one of the following: a written and signed request for IV-D services; receipt of public assistance payments or medical assistance only (statutory application); receipt by Washington State Child Support Registry (WSSR) of an order from January 1, 1988, through August 31, 1991. Vietnamese - Bất kỳ một trong các giấy tờ nào sau đây: một đơn yêu cầu các dịch vụ IV-D bằng văn bản và có chữ ký; biên nhận các khoản chi trả trợ cấp công cộng hoặc chỉ trợ cấp y tế (đơn xin theo luật định); biên nhận của cơ quan Đăng Ký Cấp Dưỡng Con Tiểu Bang Washington (WSSR) về một lệnh từ ngày 01 Tháng Một, 1988 đến ngày 31 Tháng Tám, 1991.</p>
Arrears <i>pl., Arrearages</i> <i>n.</i>	ARRS	Khoản Nợ Chưa Trả Số Tiền Còn Nợ Lại	<p>Support debt; past due support or a judgment amount as stated in a court order or administrative order. Vietnamese - Nợ cấp dưỡng; nợ cấp dưỡng quá hạn hoặc một số tiền do tòa phán quyết được nêu rõ trong lệnh tòa hoặc lệnh hành chính.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Arrears – DSHS <i>n.</i>	Khoản Nợ Chưa Trả – DSHS	Also known as Permanently Assigned Arrears: 1) The arrears which accrued under an assignment of support rights in effect prior to Oct. 1, 1997, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. 2) All arrears which accrue while a family is receiving assistance without regard to date, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. Vietnamese – Cũng được gọi là Khoản Nợ Chưa Trả Được Chuyển Giao Lâu Dài: 1) Khoản nợ chưa trả được dồn lại theo sự chuyển giao các quyền cấp dưỡng có hiệu lực trước ngày 01 Tháng Mười, 1997, không vượt quá số tiền tích lũy của khoản trợ cấp chưa được hoàn lại đã chi trả cho gia đình. 2) Tất cả khoản nợ chưa trả dồn lại trong khi một gia đình đang nhận trợ cấp bất kể là vào ngày nào, không vượt quá số tiền tích lũy của khoản trợ cấp chưa được hoàn lại đã chi trả cho gia đình.
Arrears–Assigned Temporarily <i>n.</i>	Khoản Nợ Chưa Trả–Được Chuyển Giao Tạm Thời	Those arrears which accrued prior to the family receiving assistance and which were assigned to the state on or after Oct. 1, 1997. These arrears are not permanently assigned but are temporarily assigned to the state until Oct. 1, 2000, or the date the family leaves the assistance program, whichever date is later. Vietnamese – Các khoản nợ chưa trả đó được dồn lại trước khi gia đình nhận trợ cấp và đã được chuyển giao cho tiểu bang vào hoặc sau ngày 01 Tháng Mười, 1997. Các khoản nợ chưa trả này không được chuyển giao lâu dài nhưng được chuyển giao tạm thời cho tiểu bang cho đến ngày 01 Tháng Mười, 2000, hoặc ngày gia đình rời bỏ chương trình trợ cấp, tùy theo ngày nào đến sau.
Arrears–Non Assistance <i>n.</i>	Khoản Nợ Chưa Trả–Không Hưởng Trợ Cấp	1) All arrears that accrue in non–assistance cases. 2) Arrears that accrue after the family's most recent period of assistance ends. Vietnamese – 1) Tất cả khoản nợ chưa trả dồn lại trong các hồ sơ không hưởng trợ cấp. 2) Tất cả khoản nợ chưa trả dồn lại sau thời gian trợ cấp gần đây nhất của gia đình chấm dứt.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Arrears Permanently Assigned <i>n.</i>	Khoản Nợ Chưa Trả Được Chuyển Giao Lâu Dài	<p>Refers to public assistance money given to a custodial parent during a time when the noncustodial parent did not make payments. If at some future date the custodial parent reapplies for public assistance she or he must sign a waiver assigning the unpaid child support.</p> <p>Vietnamese – Nói về số tiền trợ cấp công cộng được cấp cho một phụ huynh trực tiếp nuôi con trong một lần khi phụ huynh không trực tiếp nuôi con đã không thực hiện các khoản chi trả. Nếu vào một ngày nào đó trong tương lai, phụ huynh trực tiếp nuôi con nộp đơn lại xin hưởng trợ cấp công cộng thì họ phải ký tên vào giấy khước từ để chuyển giao cấp dưỡng con chưa chi trả.</p>
Assets <i>n.</i>	Tài Sản	<p>All sources of income as well as all personal and real property owned by an individual. Vietnamese – Tất cả các nguồn thu nhập cũng toàn bộ như tài sản cá nhân và bất động sản thuộc quyền sở hữu của một cá nhân.</p>
Assignments <i>n.</i>	Sự Chuyển Giao	<p>When the custodial parent gives DSHS all rights to support owed for the children who receive public assistance in order to offset the public assistance. Receipt of public assistance benefits, such as AFDC, foster care and Family Independence Program (FIP) is an assignment by operation of law. A recipient of medical assistance only (Medicaid) assigns all rights to medical support by operation of law.</p> <p>Vietnamese – Khi phụ huynh trực tiếp nuôi con cho DSHS tất cả các quyền nhận cấp dưỡng phải trả cho các trẻ nhận trợ cấp công cộng để bù lại trợ cấp công cộng. Việc nhận các phúc lợi trợ cấp công cộng, như AFDC, chăm sóc nuôi dưỡng và Chương Trình Gia Đình Tự Lập (FIP) là sự chuyển giao theo luật định. Một người chỉ nhận trợ cấp y tế (Medicaid) chuyển giao tất cả các quyền nhận cấp dưỡng y tế theo luật định.</p>

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Assistant Attorney General <i>n.</i>	AAG	Phó Bộ Trưởng Tư Pháp	An attorney in the Attorney General's Office. Vietnamese – Một luật sư trong Văn Phòng Bộ Trưởng Bộ Tư Pháp.
Associations <i>n.</i>	ASSN	Hiệp Hội	An organized group of people who share a common interest, activity or purpose. Vietnamese – Một nhóm người có tổ chức có cùng một sở thích, hoạt động hoặc mục đích chung.
At <i>prep.</i>	@	Tại	A symbol used in internet addresses to indicate where the electronic mail (email) is sent. Vietnamese – Một biểu tượng được sử dụng trong các địa chỉ internet để cho biết nơi thư điện tử (email) được gửi đến.
Attachments <i>n.</i>	ATT	Các giấy tờ đính kèm	1) Adding a form or other information to a letter or email. Vietnamese – 1) Thêm một mẫu đơn hoặc thông tin khác vào trong thư hay email.
Auto Locate Program <i>n.</i>	AUTO-LOC	Chương Trình Tự Động Truy Tìm	A Support Enforcement Management System (SEMS) program that automatically searches various Washington state agency databases for information on an individual. The program meets some of the federal locate requirements. Vietnamese – Một chương trình Hệ Thống Quản Lý Cường Bách Cấp Dưỡng (SEMS) tự động truy lục nhiều cơ sở dữ liệu khác nhau của cơ quan tiểu bang Washington để tìm kiếm thông tin về một cá nhân. Chương trình đáp ứng một số yêu cầu của liên bang về việc tìm người.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Automated Credit Reporting Program <i>n.</i>		Chương Trình Tự Động Báo Cáo Tín Dụng	A SEMS computer process that automatically reports certain support debts to all major credit bureaus. The program reports total debt balance, current support due, and delinquency status of selected cases. Vietnamese – Một quy trình bằng máy tính của SEMS báo cáo tự động các khoản nợ cấp dưỡng nào đó cho tất cả văn phòng tín dụng lớn. Chương trình báo cáo tổng số tiền nợ còn lại, nợ cấp dưỡng hiện tại, và tình trạng không trả đúng kỳ hạn của các hồ sơ được chọn.
Automated Payment Monitoring <i>n.</i>	APMP	Chương Trình Tự Động Giám Sát Chi Trả	A SEMS program that staff can set to monitor whether timely payments are received on a case. The program triggers a review code for the RSEO when a payment is missed. Vietnamese – Một chương trình SEMS mà nhân viên có thể thiết lập để giám sát xem các khoản chi trả có nhận được đúng thời hạn trong một hồ sơ hay không. Chương trình tự động cho ra một mã số tái xét để RSEO biết khi thiếu một khoản chi trả.
Automatic Enforcement Language <i>n.</i>		Ngôn Ngữ Để Tự Động Cường Bách	Part of a support order that requires payments through Washington State Support Registry (WSSR) and warns the responsible parent that enforcement action may occur without further notice. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Vietnamese – Một phần lệnh cấp dưỡng yêu cầu chi trả thông qua Cơ Quan Đăng Ký Cấp Dưỡng Tiểu Bang Washington (WSSR) và cảnh báo phụ huynh chịu trách nhiệm rằng hành động cưỡng bách có thể xảy ra mà không cần thông báo thêm. Phần này cung cấp theo đúng quy trình cho NCP mà không cần thông báo thêm.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Automatic Medical Enforcement Language <i>n.</i>		Ngôn Ngữ Để Tự Động Cường Bách Y Tế	Part of a support order telling the NCP that DCS will enforce medical enrollment directly with an employer/union without further notice to the NCP if the NCP fails to provide insurance within 20 days of its availability. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Vietnamese – Một phần của lệnh cấp dưỡng cho NCP biết rằng DCS sẽ cưỡng bách việc đăng ký y tế trực tiếp với một sở làm/công đoàn mà cần không thông báo thêm cho NCP nếu NCP không cung cấp bảo hiểm trong vòng 20 ngày mà nơi đó hiện có bảo hiểm. Phần này cung cấp theo đúng quy trình cho NCP mà không cần thông báo thêm.
Auto-Suspense <i>n.</i>		Tự Động Đình Chi	A SEMS program that automatically applies payments from suspense to a case per the algorithm. Vietnamese – Một chương trình SEMS tự động áp dụng các khoản chi trả từ tình trạng đình chỉ đến một hồ sơ theo mỗi cách tính.
Average <i>adj.</i>	AVG	Mức Trung Bình	Of, relating to, or being a mathematical average. Vietnamese – Của, về, hoặc là một mức trung bình chính xác.
Balance <i>n.</i>	BAL	Số Tiền Còn Lại	Equality of totals in the debit and credit sides of an account. The difference between such totals. Vietnamese – Các tổng bên nợ và bên có của một tài khoản. Khoản chênh lệch giữa các tổng đó.
Bankrupt, Bankruptcy <i>n.</i>	BKPT	Phá Sản, Sự Phá Sản	The situation when a debtor who petitions the court voluntarily or by his or her creditors is judged legally insolvent. Vietnamese – Tình trạng khi một người mắc nợ đệ đơn thỉnh cầu lên tòa một cách tự nguyện hoặc nhờ chủ nợ của họ được phán quyết không có khả năng trả nợ theo luật định.
Basic Allowance for Quarters <i>n.</i>	BAQ	Trợ Cấp Cơ Bản cho Chỗ Ở	Supplemental income paid when a military member or the member's family lives outside of military housing. Vietnamese – Phụ cấp thu nhập được chi trả khi một thành viên quân đội hoặc gia đình của thành viên sống ngoài khu gia binh.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Basic Child Support Obligation <i>n.</i>		Khoản Bắt Buộc Cấp Dưỡng Con Cơ Bản	The term the Washington State Child Support Schedule uses for the initial monthly support amount determined from the economic table. The basic support obligation is based only on the parties' combined net income and the number of children for whom support is sought. The amount does not include medical, day care, other special expenses or deviations considered in arriving at the final support amount. Vietnamese – Thời hạn Bảng Ấn Định Cấp Dưỡng Con Của Tiểu Bang Washington sử dụng cho số tiền cấp dưỡng hàng tháng ban đầu được xác định từ biểu đồ kinh tế. Khoản bắt buộc cấp dưỡng con cơ bản chỉ được dựa vào thu nhập ròng được kết hợp của các bên và số con cái cần được cấp dưỡng. Số tiền này không bao gồm các chi phí y tế, chăm sóc ban ngày, chi phí đặc biệt khác hoặc các khoản sai lệch được xem xét để tính số tiền cấp dưỡng sau cùng.
Basic Food Assistance <i>n.</i>		Trợ Cấp Thực Phẩm Cơ Bản	The DSHS IV–A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture program that provides food assistance/benefits to people in need. Vietnamese – Chương trình IV–A của DSHS chịu trách nhiệm điều hành chương trình liên bang của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ cung cấp trợ cấp/các phúc lợi thực phẩm cho những người đang có nhu cầu.
Birth Costs <i>n.</i>		Chi Phí Sinh Sản	The prenatal, birthing and postnatal costs incurred either by the mother or the state. Vietnamese – Các chi phí trước khi sinh, khi sinh và sau khi sinh mà người mẹ hoặc tiểu bang phải chi trả.
Blood Draw <i>adv.</i>	BD	Lấy Máu	The act of taking a blood sample. Vietnamese – Công việc lấy một mẫu máu.
Blood Test <i>n.</i>	BT	Xét Nghiệm Máu	The act of using a scientific method to determine the components of a blood sample. Vietnamese – Công việc này sử dụng một phương pháp khoa học để xác định các thành phần của một mẫu máu.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Calculation <i>n.</i>	CALC	Cách Tính	A mathematical process used to count items like totaling payments. Vietnamese – Một phương pháp toán học được sử dụng để tính các mục như tính tổng các khoản chi trả.
Call <i>v.</i>		Gọi điện thoại	To use the telephone to talk with another person. Vietnamese – Để sử dụng điện thoại để nói chuyện với một người khác.
Care Of <i>adv. ph.</i>	C/O	Nhờ Chuyển Giúp	A term used to deliver items to persons at another person's or business' address: to mail in care of. Vietnamese – Một thuật ngữ được sử dụng để gửi các vật dụng đến những người ở địa chỉ của một người khác hoặc địa chỉ doanh nghiệp khác: gửi bằng bưu điện nhờ chuyển giúp cho người khác.
Case Closure <i>v.</i>		Đóng Hồ Sơ	When DCS closes an open case when it meets federal and state closure criteria. Vietnamese – Khi DCS đóng một hồ sơ mở khi hồ sơ đó đáp ứng các tiêu chuẩn liên bang và tiểu bang để đóng.
Case Disbursement History <i>n.</i>	DH	Quá Trình Chi Tiêu Cho Hồ Sơ	Displays a specific case record showing the issuance of each check associated with that case. This includes the check number, date and check status. The screen also records any disbursements over grant sent to a Custodial Parent. Vietnamese – Hiển thị một dữ liệu hồ sơ cụ thể cho thấy việc cấp phát mỗi chi phiếu liên quan đến hồ sơ đó. Phần này bao gồm số, ngày ghi trên chi phiếu và tình trạng chi phiếu. Màn hình cũng ghi nhận bất kỳ khoản hoàn trả nào cho trợ cấp được gửi đến một Phụ Huynh Trực Tiếp Nuôi Con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Case Payment History <i>n.</i>	CH	Quá Trình Chi Trả Cho Hồ Sơ	This SEMS screen displays the individual payments processed to a specific case and the distribution of those payments within a case. Transactions include noncustodial parent payments and adjustments. Vietnamese – Màn hình SEMS này hiển thị các khoản chi trả cá nhân được giải quyết cho một hồ sơ cụ thể và việc phân chia các khoản chi trả đó trong phạm vi một hồ sơ. Các giao dịch bao gồm các khoản chi trả và khoản điều chỉnh của phụ huynh không trực tiếp nuôi con.
Center for Health Statistics <i>n.</i>	CHS	Trung Tâm Thống Kê Y Tế	Formerly the Office of Vital Records, CHS is the part of the Department of Health that maintains birth certificates and paternity affidavits. Vietnamese – Trước đây là Văn Phòng Hồ Sơ Thiết Yếu, CHS là một bộ phận của Sở Y Tế lưu giữ giấy khai sinh và chứng thư về quan hệ cha con.
Central Registry <i>n.</i>		Trung Tâm Đăng Ký	A unit in DCS's state office that processes court orders from county clerks and requests from other states for enforcement and locate. Central Registry is responsible for three types of cases not managed by field offices: locate-only, Payment Services Only (PSO) and enforcement. Vietnamese – Một đơn vị trong văn phòng tiểu bang của DCS thực hiện các lệnh tòa từ các thư ký hạt và yêu cầu từ các tiểu bang khác để cưỡng bách và truy tìm. Trung Tâm Đăng Ký chịu trách nhiệm ba loại hồ sơ mà các văn phòng địa phương không quản lý: chỉ truy tìm, Chỉ Dịch Vụ Chi Trả (PSO) và cưỡng bách.
Certification of Birth Record <i>n.</i>		Chứng Nhận Khai Sinh	A statement provided to DCS by the Center for Health Statistics verifying that the father of the child has signed a Paternity Acknowledgment, DOH/CHS 021. Vietnamese – Một báo cáo của Trung Tâm Thống Kê Y Tế được cung cấp cho DCS xác minh rằng người cha của trẻ đã ký vào giấy Thừa Nhận Quan Hệ Cha Con, DOH/CHS 021.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Certified Mail <i>n.</i>	CM	Thư Bảo Đảm	Mail that documents the date it is received. Vietnamese – Thư có xác nhận ngày nhận được.
Certified Mail, Return Receipt <i>n.</i>	CMRR	Thư Bảo Đảm, Biên Nhận Hồi Báo	Mail that documents the date it is received and requires the receiver to sign proving it was received. Vietnamese – Thư có xác nhận ngày nhận được và yêu cầu người nhận ký tên để chứng tỏ họ đã nhận.
Certify, Certified, Certification <i>v.</i>	CERT	Chứng Nhận, Được Chứng Nhận, Sự Chứng Nhận	To certify formally in writing as true, accurate or genuine. Vietnamese – Để chứng nhận chính thức bằng văn bản là thật sự, chính xác hoặc thành thực.
Change <i>v.</i>	CHG	Thay Đổi	To make different. To reverse an opinion or a decision. See: Modify. Vietnamese – Để tạo sự khác biệt. Để đảo ngược một ý kiến hoặc một quyết định. Xem: Sửa đổi.
Check <i>n.</i>	CK	Chi Phiếu	A written order to a bank to pay the amount specified from funds on deposit. Vietnamese – Một phiếu có viết số tiền được gửi đến ngân hàng để chi trả số tiền đã ghi rõ từ tài khoản ngân hàng.
Child <i>n.</i>	CH	Trẻ	A baby, infant, son or daughter. A person between birth and 18 years of age. Vietnamese – Một trẻ sơ sinh, em bé, con trai hoặc con gái. Một người từ sơ sinh đến 18 tuổi.
Child Support Enforcement <i>n.</i>	CSE	Cưỡng Bách Cấp Dưỡng Con	The money paid to take care of children’s needs: food, clothing, housing and nurturing. Vietnamese – Số tiền được chi trả để chăm sóc các nhu cầu của trẻ em: thực phẩm, quần áo, nhà ở và nuôi dưỡng.
Child Support (Current Support) <i>n.</i>	CS	Cấp Dưỡng Con (Cấp Dưỡng Hiện Tại)	The amount of money paid each month for child support. Vietnamese – Số tiền được chi trả mỗi tháng cho cấp dưỡng con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Child Protective Service <i>n.</i>	CPS	Sở Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em	The Washington state office that oversees child abuse incidents. Vietnamese – Văn phòng tiểu bang Washington giám sát các trường hợp ngược đãi trẻ em.
Child Support Enforcement Program <i>n.</i>	CSEP	Chương Trình Cường Bách Cấp Dưỡng Con	The federal and state programs that oversee the collection of child support. Vietnamese – Các chương trình liên bang và tiểu bang giám sát việc truy thu cấp dưỡng con.
Claims Officer <i>n.</i>	CL/OF	Viên Chức Phụ Trách Khiếu Nại	A DCS attorney. Vietnamese – Một luật sư DCS.
Clerk <i>n.</i>	CLK	Thư Ký	A person who keeps the records and performs the regular business of a legislative body or court. Vietnamese – Một người lưu giữ các hồ sơ và thực hiện công việc thường lệ của một cơ quan lập pháp hoặc tòa án.
Code of Federal Regulations <i>n.</i>	CFR	Các Quy Định Của Bộ Luật Liên Bang	The compiled rules and regulations adopted by the executive departments and agencies of the federal government. Vietnamese – Các luật lệ và quy định được liệt kê do các ban ngành và cơ quan điều hành của chính phủ liên bang chấp nhận.
Collection Action <i>n.</i>		Biện Pháp Truy Thu	Any of the administrative or court-ordered collection remedies available to DCS to enforce a support order, such as withholding actions, liens, and referrals for contempt of court. Vietnamese – Bất kỳ biện pháp truy thu hành chính hoặc theo lệnh tòa hiện có cho DCS để cưỡng bách một lệnh cấp dưỡng, như biện pháp giữ lại, quyền nắm giữ vật thể chấp, và quy tội bất tuân lệnh tòa.
Community Relations Unit <i>n.</i>	CRU	Đơn Vị Giao Tế Cộng Đồng	DCS staff who answer customer questions and handle complaints. Vietnamese – Nhân viên DCS giải đáp các thắc mắc của khách hàng và giải quyết các khiếu nại.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Community Services Office <i>n.</i>	CSO	Văn Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng	The DSHS office that provides public assistance (TANF), Basic Food/SNAP benefits and other services. Vietnamese – Văn phòng DSHS cung cấp trợ cấp công cộng (TANF), các phúc lợi Thực Phẩm Cơ Bản/SNAP và các dịch vụ khác.
Conference Board <i>n.</i>	CBD	Hội Đồng Hội Nghị	An informal meeting to determine facts and attempt to resolve grievances when an individual disagrees with DCS actions. A Claims Officer from DCS state office (not an Administrative Law Judge) hears and settles the issue. Vietnamese – Một cuộc họp không chính thức để xác định các sự việc và cố gắng giải quyết các khiếu kiện khi một cá nhân không đồng ý với các biện pháp của DCS. Một Viên Chức Phụ Trách Khiếu Nại từ văn phòng tiểu bang DCS (không phải là một Thẩm Phán Luật Hành Chánh) điều giải và dàn xếp vấn đề.
Confidential Shelter <i>n.</i>		Chỗ Tạm Trú Được Giữ Kín	A secret or undisclosed place providing protection or refuge to a person in a violent relationship. Vietnamese – Một nơi bí mật hoặc được giấu kín để bảo vệ hoặc làm nơi trú ẩn cho một người đang trong tình trạng có liên quan bạo hành.
Consent Order <i>n.</i>		Lệnh Thỏa Thuận	A negotiated settlement of current support and arrears that is signed by an Administrative Law Judge. A Consent Order is an administrative order. Vietnamese – Một sự dàn xếp được thương lượng về khoản cấp dưỡng và các khoản nợ chưa trả hiện tại do một Thẩm Phán Luật Hành Chánh ký tên. Một Lệnh Thỏa Thuận là một lệnh hành chánh.
Contempt of Court <i>n.</i>		Tội Không Chấp Hành Quyết Định Của Tòa Án	When the court finds that there is a failure to follow a child support order. Vietnamese – Khi tòa nhận thấy rằng việc không tuân theo một lệnh cấp dưỡng con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Continuance <i>n.</i>		Sự Đình Lại	The postponement of an action pending in court or other adjudicative proceeding. Vietnamese - Sự trì hoãn một vụ kiện cáo chưa giải quyết tại tòa hoặc thủ tục điều giải khác.
Cooperation, Cooperative <i>n.</i>	COOP	Sự Hợp Tác, Hợp Tác	As a condition of eligibility for financial assistance, the Custodial Parent (CP) must assign child support rights to the state, provide relevant information that the CP either knows or can obtain at no cost, and assist in establishing/enforcing child support. Vietnamese - Là một quy định của việc hội đủ điều kiện để được trợ giúp tài chính, Phụ Huynh Trách Nuôi Con (CP) phải chuyển giao các quyền cấp dưỡng con cho tiểu bang, cung cấp thông tin liên quan rằng CP biết hoặc có thể có được miễn phí, và trợ giúp trong việc thiết lập/cưỡng bách cấp dưỡng con.
Court <i>n.</i>	CT	Tòa Án	A person or group of persons whose task is to hear and submit a decision on cases of law. Vietnamese - Một người hoặc nhóm người có nhiệm vụ là điều giải và đệ trình một quyết định về các hồ sơ pháp lý.
Court Order <i>n.</i>	CTO	Lệnh Tòa	A document signed by a judge or court commissioner in a court of law and enforceable by the parties to the action. Court orders supersede administrative orders in most instances. Vietnamese - Một chứng từ được ký bởi một thẩm phán hoặc ủy viên tòa trong một tòa án pháp lý và các bên có thể thực thi vụ kiện. Các lệnh tòa thay thế các lệnh hành chính trong hầu hết mọi trường hợp.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Credit Bureau <i>n.</i>	CRBU	Văn Phòng Tín Dụng	A consumer reporting agency engaged in assembling or evaluating consumer information and furnishing credit reports to third parties for a fee, dues or on a cooperative nonprofit basis. Vietnamese – Một cơ quan báo cáo về người tiêu dùng đã thực hiện việc thu thập hoặc đánh giá thông tin khách hàng và cung cấp các báo cáo tín dụng cho các bên thứ ba về một lệ phí, hội phí hoặc dựa trên một cơ sở hợp tác phi lợi nhuận.
Current Order <i>n.</i>		Lệnh Hiện Tại	The support order that is the basis of current collections by DCS. Vietnamese – Lệnh cấp dưỡng là cơ sở truy thu hiện tại của DCS.
Current and Future Support <i>n.</i>	CFS	Cấp Dưỡng Hiện Tại và Tương Lai	The amount of support due each month, but not yet past due. Vietnamese – Số tiền nợ cấp dưỡng mỗi tháng, nhưng chưa quá hạn.
Custodial Parent <i>n.</i>	CP	Phụ Huynh Trực Tiếp Nuôi Con	The parent with whom the child resides most of the time. This parent generally is entitled to support payments on behalf of the child. Vietnamese – Phụ huynh ở chung với con hầu hết mọi lúc. Phụ huynh này thông thường được quyền hưởng các khoản chi trả cấp dưỡng cho trẻ.
Custodian, Custodial <i>n.</i>	CUST	Người Nuôi Dưỡng, Nuôi Dưỡng	A parent or other adult with whom the child lives. Vietnamese – Một phụ huynh hoặc người lớn khác sống chung với trẻ.
Custody <i>n.</i>		Sự Nuôi Dưỡng	The act of caring for a child or right granted by a court or parent. Vietnamese – Công việc chăm sóc cho một trẻ hoặc được một tòa án hoặc phụ huynh trao quyền.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Custodial Stepparent <i>n.</i>		Cha/Mẹ Kế Nuôi Dưỡng Con	Stepparent relationship exists when an individual marries the child's parent. The custodial stepparent relationship exists when the stepparent has lived in the home with the child and the parent during periods when the child was considered a permanent resident of the household. Vietnamese – Mối quan hệ cha/mẹ kế hiện hữu khi một cá nhân kết hôn với phụ huynh của trẻ. Mối quan hệ cha/mẹ kế trực tiếp nuôi con hiện hữu khi cha/mẹ kế đã sống trong nhà với trẻ và phụ huynh trong suốt các khoảng thời gian mà trẻ đã được xem như một người sống cố định trong hộ gia đình.
Date of Birth <i>n.</i>	DOB	Ngày Sinh	The day a child is born. Vietnamese – Ngày trẻ được sinh ra.
Date Of Conception, Document <i>n.</i>	DOC	Ngày Thụ Thai, Chứng Từ	The day a child was conceived. Vietnamese – Ngày trẻ đã được thụ thai.
DCS Card <i>n.</i>		Thẻ DCS	A VISA Card. Child support payments are electronically put on the card by DCS instead of issuing checks for child support payments. Vietnamese – Thẻ VISA. Các khoản chi trả cấp dưỡng con được DCS chuyển vào thẻ bằng điện tử thay vì xuất chỉ phiếu để chi trả cấp dưỡng con.
Debt Calculation <i>n.</i>	Debt Calc	Cách Tính Nợ	A computation to determine the amount of child support owed. Vietnamese – Một cách tính để xác định số tiền cấp dưỡng con cần phải trả.
Declaration <i>n.</i>		Cam Kết	A formal statement listing facts and information about a person's finances or actions. Vietnamese – Một báo cáo chính thức liệt kê các sự việc và thông tin về tài chính hoặc hành động của một người.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Decree of Divorce, Decree of Dissolution <i>n.</i>	DD	Chứng Thư Ly Hôn, Chứng Thư Ly Dị	The legal termination of a marriage. Vietnamese – Sự chấm dứt hôn nhân hợp pháp.
Default Order <i>n.</i>		Lệnh Vắng Mặt	A court order decision made when a person fails to appear in court when ordered. Vietnamese – Một quyết định theo lệnh tòa được lập khi một người không ra hầu tòa khi có lệnh.
Delinquency <i>n.</i>		Vi Phạm	A late payment or failing to do what is required by law or obligation. Vietnamese – Một khoản chi trả trễ hoặc không làm những gì được yêu cầu theo luật pháp hoặc bổn phận.
Department of Health <i>n.</i>	DOH	Sở Y Tế	The Washington state office that oversees birth records. Vietnamese – Văn phòng tiểu bang Washington giám sát các hồ sơ hộ tịch.
Department of Health and Human Services <i>n.</i>	DHHS	Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh	The federal office that oversees DSHS. Vietnamese – Văn phòng liên bang giám sát DSHS.
Department of Social and Health Services <i>n.</i>	DSHS	Bộ Y Tế và Xã Hội	The Washington state agency that oversees the management of public assistance, child support, foster care and other programs. Vietnamese – Cơ quan tiểu bang Washington giám sát việc quản lý trợ cấp công cộng, cấp dưỡng con, chăm sóc nuôi dưỡng và các chương trình khác.
Dependent Child <i>n.</i>	DEP	Con Nhỏ	A child who relies on another for support. Vietnamese – Một trẻ dựa vào một người khác để nhận cấp dưỡng.
Determination of Parentage <i>n.</i>		Xác Định Quan Hệ Cha Con	The establishment of the parent-child relationship by the signing of a valid acknowledgement of paternity. Vietnamese – Sự thiết lập mối quan hệ cha-con bằng ký tên vào một giấy thừa nhận quan hệ cha con hợp lệ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Deviation <i>n.</i>	DEV	Sự Sai Lệch	A child support amount that differs from the standard calculation according to the Washington State Child Support Schedule. Vietnamese – Một số tiền cấp dưỡng con khác với cách tính chuẩn theo Bảng Ấn Định Cấp Dưỡng Con Của Tiểu Bang Washington.
Direct Deposit <i>n.</i>		Chuyển Tiền Trực Tiếp	The act of electronically transferring money from DCS into a custodial parent’s bank account. Vietnamese – Việc chuyển tiền điện tử từ DCS vào tài khoản ngân hàng của một phụ huynh trực tiếp nuôi con.
Disposable Earnings <i>n.</i>		Lương Còn Lại	The amount of earnings after deductions are withheld, like Social Security, Medicare, medical insurance and others. Also called net earnings or take-home pay. Vietnamese – Số tiền lương sau khi khấu trừ được giữ lại, như An Sinh Xã Hội, Medicare, bảo hiểm y tế và các khoản khác. Cũng được gọi là số tiền thực kiếm hoặc tiền lương mang về.
Distribute, Distributor, Distribution <i>n.</i>	DISTR	Phân Chia, Nơi Phân Chia, Sự Phân Chia	The DCS Cash process that applies payments to cases. Vietnamese – Cách thức của DCS áp dụng chi trả Tiền Mặt cho các hồ sơ.
Division of Children & Family Services <i>n.</i>	DCFS	Ban Dịch Vụ Trẻ Em & Gia Đình	A program within DSHS that administers programs for children in foster care and those being adopted. Vietnamese – Một chương trình trong DSHS điều hành các chương trình trẻ em được chăm sóc nuôi dưỡng và những trẻ được nhận làm con nuôi.
Division of Child Support <i>n.</i>	DCS	Nha Cấp Dưỡng Con	A program within DSHS that collects child support and processes payments. DCS also enforces medical support and daycare costs. Vietnamese – Một chương trình trong DSHS truy thu cấp dưỡng con và giải quyết các khoản chi trả. DCS cũng cưỡng bách cấp dưỡng y tế và chi phí chăm sóc ban ngày.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Division of Developmental Disabilities <i>n.</i>	DDD	Nha Trợ Giúp Người Tàn Tật	A program within DSHS that administers programs to help disabled persons. Vietnamese – Một chương trình trong DSHS điều hành các chương trình trợ giúp những người khuyết tật.
Division of Fraud Investigation <i>n.</i>	DFI	Ban Điều Tra Vấn Đề Gian Lận	The DSHS division that investigates public assistance fraud. Vietnamese – Phòng ban của DSHS điều tra vấn đề gian lận trợ cấp công cộng.
Division of Vocational Rehabilitation <i>n.</i>	DVR	Nha Phục Hồi Chức Năng Hướng Nghiệp	A program within DSHS that administers programs to help people return to work after an injury or illness. Vietnamese – Một chương trình trong DSHS điều hành các chương trình trợ giúp những người quay lại làm việc sau khi tổn thương hoặc bệnh tật.
Divorce <i>n.</i>	DIV	Ly Hôn	The legal dissolution of a marriage. Vietnamese – Sự hủy bỏ hôn nhân hợp pháp.
Dollars, Money <i>n.</i>	\$	Đô la, Tiền	Currency used as a medium of exchange. Vietnamese – Tiền tệ được sử dụng như là một phương tiện trao đổi.
Donor <i>n.</i>		Người Hiến Tặng	A person who produces eggs or sperm used for reproduction. Vietnamese – Một người tạo ra trứng hoặc tinh trùng để sinh sản.
Domestic Violence <i>n.</i>	DV	Bạo Hành Gia Đình	Physical abuse and threats by one person in a family against another. Vietnamese – Một người trong gia đình lạm dụng và đe dọa thể chất một người khác.
Due Process <i>n.</i>		Thủ Tục Pháp Lý	A course of action that protects a person's legal rights. Vietnamese – Một tiến trình hành động để bảo vệ các quyền pháp lý của một người.
Earliest Accrued Arrears <i>n.</i>	EAA	Khoản Nợ Chưa Trả Phải Thanh Toán Sớm Nhất	The oldest debt collectible under the statute of limitations. Vietnamese – Khoản nợ cũ nhất có thể truy thu theo thời hạn hiệu lực.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Earnings <i>n.</i>		Lương	Compensation paid or payable for services: wages, salary, commissions and bonuses. Vietnamese – Tiền lương được chi trả hoặc cần phải chi trả cho các dịch vụ: lương tuần, lương tháng, tiền hoa hồng và tiền thưởng.
Economic Services Administration <i>n.</i>	ESA	Nha Quản Trị Dịch Vụ Kinh Tế	An administration in DSHS that administers DCS and CSD. Vietnamese – Một phòng hành chính trong DSHS điều hành DCS và CSD.
Electronic Birth Certificate System <i>n.</i>	EBC	Hệ thống Giấy Khai Sinh Điện Tử	Computer program that allows hospitals in Washington state to create a birth certificate electronically and transmit the completed birth certificate to the Center for Health Statistics (CHS). Vietnamese – Chương trình điện toán cho phép các bệnh viện ở tiểu bang Washington lập một giấy khai sinh điện tử và chuyển giấy khai sinh đã hoàn tất đến Trung Tâm Thống Kê Y Tế (CHS).
Electronic Funds Transfer <i>n.</i>	EFT	Chuyển Tiền Điện Tử	The computerized process of moving money from DCS to a bank or from a bank to DCS. Vietnamese – Cách sử dụng máy tính để chuyển tiền từ DCS đến một ngân hàng hoặc từ một ngân hàng đến DCS.
Emancipated Child <i>n.</i>		Trẻ Đã Tự Lập	A child under 18 years of age who is no longer subject to parental control. Vietnamese – Một trẻ dưới 18 tuổi không còn lệ thuộc quyền kiểm soát của cha mẹ.
Employee <i>n.</i>		Nhân Viên	A person to whom an employer is paying, owes or expects to pay earnings in exchange for services or work performed for the employer. Vietnamese – Một người mà sở làm đang chi trả lương, các khoản nợ hoặc dự tính sẽ chi trả lương để trao đổi các dịch vụ hoặc công việc được làm cho sở làm.
Employment <i>n.</i>		Việc Làm	Services performed for earnings. Vietnamese – Các dịch vụ được thực hiện để nhận lương.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Enclosed, <i>v.</i> Enclosure <i>n.</i>	ERP	Được Đính Kèm, Đính Kèm	Something that is put in an envelope with a letter. Vietnamese – Giấy tờ được để vào một bao thư cùng với thư.
Enforce, Enforcement <i>v.</i>	ENF	Cưỡng Bách, Sự Cưỡng Bách	To force someone to act or obey (as under law). Vietnamese – Để cưỡng bách người nào đó thực hiện hoặc tuân lệnh (như theo luật pháp).
English- language Learner <i>n.</i>	ELL	Người Học Tiếng Anh	This refers to people with limited English abilities. Vietnamese – Việc này nói đến những người có khả năng Tiếng Anh hạn chế.
Established <i>v.</i>	EST	Được Thiết Lập	To cause to be recognized and accepted often because of a law. Vietnamese – Để làm cho được công nhận và chấp nhận thường vì luật pháp.
Expenses <i>n.</i>	EXP	Chi Phí	Money allotted for a payment. Vietnamese – Tiền dành riêng để chi trả.
Extraordinary Health Care Expense <i>n.</i>		Chi Phí Khác Thường Về Chăm Sóc Sức Khỏe	Monthly health care expenses that exceed five percent of the basic child support obligation. Vietnamese – Chi phí chăm sóc sức khỏe hàng tháng vượt quá năm phần trăm khoản bắt buộc cấp dưỡng con cơ bản.
Family <i>n.</i>	FAM	Gia Đình	The person or persons on whose behalf support is asked, including a custodial parent and one or more children, or a child or children in foster care placement. The family is sometimes called the assistance unit. Vietnamese – Người này hoặc những người yêu cầu được cấp dưỡng, bao gồm một phụ huynh trực tiếp nuôi con và một hoặc nhiều con, hoặc một con hay các con đang được gửi nuôi chăm sóc. Gia đình đôi khi được gọi là đơn vị được hưởng trợ cấp.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Family Independence Program <i>n.</i>	FIP	Chương Trình Gia Đình Tự Lập	An experimental Washington state public assistance program (1988–1993) that paid cash incentives for participation in education, training or work. Vietnamese – Một chương trình trợ cấp công cộng thử nghiệm của tiểu bang Washington (1988–1993) được chi trả bằng tiền mặt nhằm khuyến khích tham gia vào chương trình giáo dục, huấn luyện hoặc việc làm.
Family Law Facilitator <i>n.</i>		Nhân Viên Đặc Trách Luật Gia Đình	A staff person in a county clerk’s office who distributes forms and information about court processes like modifying a court order, filing for divorce and filing a parenting plan. Vietnamese – Một nhân viên trong văn phòng thư ký hạt phân phát các mẫu đơn và thông tin về các quy trình của tòa án như sửa đổi một lệnh tòa, nộp đơn xin ly hôn và nộp một kế hoạch nuôi dưỡng con.
Family Member <i>n.</i>		Thành Viên Gia Đình	The caretaker relative, the child(ren) and any other person whose needs are considered in determining eligibility for assistance. Vietnamese – Thân nhân chăm sóc, (các) trẻ và bất kỳ người nào khác cần được xem xét để xác định việc hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp.
Family Support Act of 1988 <i>n.</i>		Đạo Luật Cấp Dưỡng Gia Đình ban hành năm 1988	A federal act, revised in 1989, dealing with child support enforcement. Vietnamese – Một đạo luật liên bang, được sửa đổi vào năm 1989, liên quan đến cưỡng bách cấp dưỡng con.
Federal <i>adj.</i>	FED	Liên Bang	The central government of the United States. Vietnamese – Chính quyền trung ương của Hoa Kỳ.
Federal Case Registry <i>n.</i>	FCR	Cơ quan Đăng Ký Hồ Sơ Liên Bang	The FCR provides employer and IV–D case information to the states on their NCPs. Vietnamese – FCR cung cấp cho sở làm và thông tin hồ sơ IV–D cho các tiểu bang về các NCP của họ.
Field Office <i>n.</i>	FO	Văn Phòng Địa Phương	A Division of Child Support office. Vietnamese – Một văn phòng Nha Cấp Dưỡng Con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Filed <i>v.</i>		Đã Nộp	To enter legal documents on public official records. Vietnamese – Để đưa các chứng từ pháp lý vào hồ sơ công cộng chính thức.
Final Court order <i>n.</i>		Lệnh Tòa Cuối Cùng	An order that settles issues such as child support, custody, paternity and property distribution and specific court actions. Vietnamese – Một lệnh dàn xếp các vấn đề như cấp dưỡng con, nuôi dưỡng, quan hệ cha con và phân chia tài sản và các biện pháp cụ thể của tòa án.
Findings of Fact <i>n.</i>	FFCL	Thành Lập Dữ Kiện	The conclusion or decision reached in a case at law, by evidence, as distinguished from interpretation of law. Vietnamese – Kết luận hoặc quyết định đã đạt đến trong một vụ kiện cáo tại tòa, dựa vào bằng chứng, nghĩa là khác biệt với cách diễn giải luật pháp.
Food Stamps <i>n.</i>	FS	Phiếu Thực Phẩm	The DSHS IV-A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture food to families in need. See Basic Food Assistance. Vietnamese – Chương trình IV-A của DSHS chịu trách nhiệm điều hành chương trình thực phẩm liên bang của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ cung cấp cho các gia đình đang có nhu cầu. Xem Trợ Cấp Thực Phẩm Cơ Bản.
Foreign order <i>n.</i>		Lệnh Ngoài Quốc Gia	Any order issued by a jurisdiction other than a state of the United States (Indian Tribe, District of Columbia and Puerto Rico, U.S. Virgin Islands). Vietnamese – Bất kỳ lệnh nào được ban hành bởi một thẩm quyền pháp lý khác ngoài tiểu bang của Hoa Kỳ (Bộ Lạc Người Mỹ Da Đỏ, District of Columbia và Puerto Rico, Quần Đảo Virgin của Hoa Kỳ).
Foster Care <i>n.</i>	FC	Chăm Sóc Nuôi Dưỡng	The placement of children in homes under the care of adults who are not their natural parents. Vietnamese – Việc gửi nuôi các trẻ vào các gia đình dưới sự chăm sóc của người lớn không phải cha mẹ ruột của chúng.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Foster Care Program IV–E, <i>n.</i>	4E	Chương Trình Chăm Sóc Nuôi Dưỡng IV–E,	The Washington state program administered by DSHS Children’s Administration. Vietnamese – Chương trình tiểu bang Washington do Sở Quản Trị Trẻ Em DSHS điều hành.
Fraud <i>n.</i>		Gian Lận	The misrepresentation of the existence or the non-existence of a fact. Vietnamese – Sự trình bày sai lạc về một sự việc hiện hữu hoặc không hiện hữu.
Full credit profile report <i>n.</i>		Báo cáo toàn bộ hồ sơ tín dụng	A listing by the credit bureau of an individual’s current name and address, employer, credit and trade lines, public record information and previous inquiries. Vietnamese – Một bảng liệt kê của văn phòng tín dụng về một cá nhân bao gồm tên và địa chỉ, sở làm, đường dây tín dụng và giao dịch, thông tin ghi nhận công cộng hiện tại và yêu cầu thông tin trước đây.
Full support enforcement services <i>n.</i>		Toàn bộ dịch vụ cưỡng bách cấp dưỡng	The services available in a Title IV–D case, including the establishment of child support orders, paternity establishment, enforcement of child support and spousal support orders, establishment and enforcement of medical support, modification of support orders and distribution of child support and spousal support payments. Vietnamese – Các dịch vụ hiện có trong một hồ sơ thuộc Tiêu Đề IV–D, bao gồm việc thiết lập các lệnh cấp dưỡng con, thiết lập quan hệ cha con, cưỡng bách cấp dưỡng con và lệnh cấp dưỡng vợ/chồng, thiết lập và cưỡng bách cấp dưỡng y tế, sửa đổi các lệnh cấp dưỡng và phân chia các khoản chi trả cấp dưỡng con và cấp dưỡng vợ/chồng.
Garnishment <i>n.</i>		Thủ Tục Sai Áp	A Washington state superior court order for seizing wages to pay a debt. Vietnamese – Một lệnh của tòa thượng thẩm tiểu bang Washington nhằm giữ lại lương để chi trả một khoản nợ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
General Assistance <i>n.</i>	GA	Trợ Cấp Chung	Programs that pay a cash grant including Aged, Blind or Disabled (ABD) or Pregnant Women’s Assistance (PWA) and programs that provide non-cash assistance such as a referral for Housing and Emergent Needs (HEN). Vietnamese – Các chương trình chi trả một khoản trợ cấp tiền mặt bao gồm Người Cao Tuổi, Mù hoặc Khuyết Tật (ABD) hoặc Trợ Cấp Cho Phụ Nữ Đang Mang Thai (PWA) và các chương trình cung cấp trợ cấp không bằng tiền mặt như giới thiệu dành cho Nhu Cầu Nhà Ở và Khẩn Cấp (HEN).
Genetic Test <i>n.</i>		Xét Nghiệm Di Truyền	An analysis of genetic markers only to exclude or identify a man as the father or a woman as the mother of a child. Vietnamese – Một cách phân tích dấu hiệu di truyền để loại trừ hoặc nhận dạng một người nam có là cha hoặc một người nữ có là mẹ của một trẻ hay không.
Good Cause <i>n.</i>	GC	Lý Do Chính Đáng	A CSO determination, based upon potential harm to the CP or children that the CP does not have to cooperate with DCS. Vietnamese – Một xác định CSO, được dựa trên sự tổn hại có thể xảy ra cho CP hoặc các trẻ mà CP không phải hợp tác với DCS.
Good Cause for a late hearing <i>n.</i>		Lý Do Chính Đáng để được điều trần trễ	The circumstances that make it difficult to respond with specific time frames to any DCS notice or action giving hearing rights. Vietnamese – Hoàn cảnh khiến cho việc đáp ứng với khung thời gian cụ thể đối với bất kỳ thông báo hoặc biện pháp nào của DCS đưa ra các quyền điều trần là điều khó thực hiện được.
Government <i>n.</i>	GOVT	Chính Phủ	The political administration and control of public policy. Vietnamese – Cơ quan hành chính-chính trị và kiểm soát chính sách công.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Grace period <i>n.</i>		Thời gian gia hạn	A specified time period in a court or administrative order after the due date and before collection action is taken. Vietnamese – Một thời hạn cụ thể trong một lệnh tòa hoặc lệnh hành chính sau ngày đến hạn và trước ngày thực hiện biện pháp truy thu.
Head of Household <i>n.</i>		Chủ Hộ Gia Đình	The parent or parents in a child's home. Vietnamese – Phụ huynh hoặc các phụ huynh sống trong nhà của một trẻ.
Headquarters <i>n.</i>	HQ	Trụ Sở	An administration or operations center. Vietnamese – Một trung tâm hành chính hoặc điều hành.
Health care costs <i>n.</i>		Chi phí chăm sóc sức khỏe	The medical, dental and optometric expenses established in the support obligations or stated as a fixed dollar amount by a child support order. Vietnamese – Các chi phí y tế, nha khoa và nhãn khoa được thiết lập trong các khoản bắt buộc cấp dưỡng hoặc được nêu rõ là một số tiền đô la cố định theo một lệnh cấp dưỡng con.
Health insurance <i>n.</i>		Bảo hiểm y tế	Insurance coverage for all medical services related to a person's general health and well-being. Vietnamese – Bảo hiểm bao trả cho tất cả các dịch vụ y tế liên quan đến tình trạng sức khỏe tổng quát và tình trạng khỏe mạnh của một người.
Hearing <i>n.</i>	HRG	Phiên điều trần	A proceeding before an Administrative Law Judge at the Office of Administrative Hearings (OAH) that gives a party an opportunity to be heard in disputes about a DSHS program. Vietnamese – Một cuộc phân xử trước mặt Thẩm Phán Luật Hành Chính tại Văn Phòng Điều Trần Hành Chính (OAH) tạo cho một bên cơ hội trình bày các tranh chấp về một chương trình DSHS.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Home state <i>n.</i>		Tiểu bang nhà	The state a child lived in with a parent for at least six consecutive months immediately before the time of filing of a petition for child support. Vietnamese – Tiểu bang mà một trẻ đã sống chung với một phụ huynh trong ít nhất sáu tháng liên tiếp ngay trước thời gian nộp đơn xin cấp dưỡng con.
Household <i>n.</i>	HH	Hộ Gia Đình	A place and the members of a family and others who live under the same roof. Vietnamese – Một nơi và các thành viên của một gia đình và những người khác sống chung một nhà.
Husband <i>n.</i>	HUSB	Chồng	A married man. Vietnamese – Một người nam đã kết hôn.
Immediate Wage Withholding <i>n.</i>	IWW	Giữ Lại Lương Ngay	A requirement of the federal Family Support Act that state IV-D agencies take wage withholding actions immediately after a child support order is issued. Vietnamese – Một yêu cầu của Đạo Luật Cấp Dưỡng Gia Đình của liên bang nêu rõ các cơ quan IV-D giữ lại lương ngay lập tức sau khi một lệnh cấp dưỡng được ban hành.
Immediate Wage Withholding Order <i>n.</i>		Lệnh Giữ Lại Lương Ngay	A support order entered on or after July 1, 1990 that has automatic notice and enforcement language that says wage or income withholding may be taken at any time after the entry of the order. Vietnamese – Một lệnh cấp dưỡng được ban hành vào hoặc sau ngày 01 Tháng Bảy, 1990 có thông báo và ngôn ngữ cưỡng bách tự động cho biết rằng biện pháp giữ lại lương và thu nhập có thể được thực hiện vào bất kỳ lúc nào sau khi ban hành lệnh này.
Include, Including, Inclusive <i>v.</i>	INCL	Bao Gồm, Bao Gồm, Kể Cả	To add or put into a class, group or total. Vietnamese – Để thêm hoặc đưa vào một nhóm, tập thể hoặc tổng thể.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Income <i>n.</i>		Thu Nhập	Earnings or other periodic payments of money from any source and any other property subject to withholding for child support under law. Vietnamese – Số tiền kiếm được hoặc các khoản chi trả khác theo định kỳ từ bất kỳ nguồn nào và bất kỳ tài sản nào phải được giữ lại để cấp dưỡng con theo luật pháp.
Income withholding action <i>n.</i>		Biện pháp giữ lại thu nhập	All withholding actions DCS is authorized to take. Vietnamese – Tất cả biện pháp giữ lại mà DCS được phép thực hiện.
Income withholding order <i>n.</i>		Lệnh giữ lại thu nhập	An order sent to an employer to take child support money from the earnings of an NCP. Vietnamese – Một lệnh được gửi đến sở làm để lấy tiền cấp dưỡng con từ lương của một NCP.
Information <i>n.</i>	INFO	Thông Tin	Facts and knowledge shared as instruction or experience. Vietnamese – Các sự việc và kiến thức được chia sẻ để giảng dạy hoặc truyền đạt kinh nghiệm.
Initial Order <i>n.</i>	INIT	Lệnh Khởi Đầu	A hearing decision made by an ALJ that may be reviewed by a DSHS Board of Appeals review judge. Vietnamese – Một quyết định điều trần do một ALJ đưa ra có thể được tái xét bởi một thẩm phán tái xét của Hội Đồng Kháng Cáo DSHS.
Initiating Jurisdiction <i>n.</i>	IJ	Thẩm Quyền Pháp Lý Khởi Đầu	Also called Initiating State. In an interstate case, the state or jurisdiction that requests enforcement or establishment of a child support obligation by the state where the NCP lives or has assets. Vietnamese – Cũng được gọi là Tiểu Bang Khởi Đầu. Trong một hồ sơ liên tiểu bang, tiểu bang hoặc thẩm quyền pháp lý yêu cầu cưỡng bách hoặc thiết lập một khoản bắt buộc cấp dưỡng con bởi tiểu bang nơi mà NCP sống hoặc có tài sản.
Initiating State <i>n.</i>	IS	Tiểu Bang Khởi Đầu	An initiating jurisdiction. Vietnamese – Một thẩm quyền pháp lý khởi đầu.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Insurance <i>n.</i>	INS	Bảo Hiểm	The medical, dental and optometrical coverage provided by an insurer. Vietnamese – Bảo hiểm y tế, nha khoa và nhãn khoa được một công ty bảo hiểm cung cấp.
Insurer <i>n.</i>		Công Ty Bảo Hiểm	A company providing disability, health care services, health care coverage, a health maintenance organization or an employer or union providing health insurance coverage on a self-insured basis. Vietnamese – Một công ty cung cấp các dịch vụ về khuyết tật, chăm sóc sức khỏe, bảo hiểm chăm sóc sức khỏe, một tổ chức giữ gìn sức khỏe hoặc một sở làm hay công đoàn cung cấp bao phí bảo hiểm y tế dựa trên một cơ sở tự bảo hiểm.
Internal Revenue Service <i>n.</i>	IRS	Sở Thuế	A federal agency whose duties include collecting income tax. Vietnamese – Một cơ quan liên bang có nhiệm vụ kể cả thu thuế thu nhập.
Intergovernmental Wage Withholding <i>v.</i>	ISW	Giữ Lại Lương Liên Chính Phủ	A process allowed under federal law that allows the establishment or enforcement of child support orders between states. Vietnamese – Một cách thức được chấp nhận theo luật liên bang cho phép thiết lập hoặc cưỡng bách các lệnh cấp dưỡng con giữa các tiểu bang.
IRS certification <i>n.</i>		Chứng thư IRS	The formal documentation by the federal office of the Internal Revenue Service that identifies a person's income tax return for child support withholding action. Vietnamese – Chứng từ chính thức của văn phòng liên bang của Sở Thuế xác định bản khai thuế thu nhập của một người để thực hiện biện pháp giữ lại cấp dưỡng con.
IRS intercept <i>n.</i>		Giữ lại tiền IRS	Seizure of an NCP's federal income tax refund. Vietnamese – Giữ lại khoản hoàn thuế thu nhập liên bang của một NCP.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
IRS offset <i>adv.</i>		Trừ tiền IRS	Internal Revenue Service action that reduces an NCP's federal income tax refund by the amount of a child support arrears debt. Vietnamese – Biện pháp của Sở Thuế giảm bớt khoản hoàn thuế thu nhập liên bang của một NCP theo số tiền nợ cấp dưỡng con chưa trả.
Issuing state <i>n.</i>		Tiểu bang ban hành	The state a court issues a support order or makes a judgment determining parentage. Vietnamese – Tiểu bang nơi mà một tòa án ban hành lệnh cấp dưỡng hoặc đưa ra phán quyết để xác định quan hệ cha con.
IV-A, 4A <i>n.</i>	IV-A	IV-A, 4A	IV-A number – The number assigned by the CSO (Community Service Office) to a public assistance case. Vietnamese – Số IV-A – Số được CSO (Văn Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng) chỉ định cho một hồ sơ trợ cấp công cộng.
IV-D, 4D <i>n.</i>	IV-D	IV-D, 4D	IV-D (pronounced "four-D") – The title (section) of the Social Security Act that contains laws regarding child support enforcement and collection. Vietnamese – IV-D (được đọc là "bốn-D") – Tiêu đề (mục) của Đạo Luật An Sinh Xã Hội có các luật về cưỡng bách và truy thu cấp dưỡng con.
IV-E, 4E <i>n.</i>	IV-E	IV-E, 4E	IV-E (pronounced "four-E") – The title (section) of the Social Security Act that contains the laws for the federally funded foster care program. Vietnamese – IV-E (được đọc là "bốn-E") – Tiêu đề (mục) của Đạo Luật An Sinh Xã Hội có các luật về chương trình chăm sóc nuôi dưỡng được liên bang tài trợ.
Judgment <i>n.</i>	JGMT	Phán Quyết	A court order to pay a certain sum established by the court for costs, fees, etc. Vietnamese – Một lệnh tòa để chi trả một số tiền nhất định được tòa án ấn định cho các chi phí, lệ phí, v.v.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Judgment lien <i>n.</i>		Quyền nắm giữ phán quyết	A lien created by the entry of a court-ordered sum by certain judgment. Vietnamese – Một quyền nắm giữ được thành lập bởi lệnh tòa ban hành số tiền theo phán quyết nào đó.
Jurisdiction <i>n.</i>	JURIS	Thẩm Quyền Pháp Lý	The authority of a court, agency or government to decide a case or legal issue, or to take action against a person or a person's assets. Vietnamese – Thẩm quyền của một tòa án, cơ quan hoặc chính phủ để quyết định một hồ sơ hoặc vấn đề pháp lý, hoặc kiện cáo một người hoặc tài sản của một người.
Juvenile <i>n.</i>	JUV	Vị Thành Niên	A child 18 years and younger. Vietnamese – Một trẻ từ 18 tuổi trở xuống.
Juvenile Rehabilitation <i>n.</i>	JR	Sở Cải Huấn Vị Thành Niên	Serves Washington state's highest-risk youth. Youth are committed to Juvenile Rehabilitation custody through county juvenile courts. Vietnamese – Cưỡng bách thanh niên có nguy cơ cao nhất của tiểu bang Washington. Thanh niên được đưa vào Sở Cải Huấn Vị Thành Niên giam giữ thông qua các tòa án vị thành niên của hạt.
Labor and Industries <i>n.</i>	L&I	Lao Động và Kỹ Nghệ	The Washington state agency that administers workers compensation benefits and injury claims. Vietnamese – Cơ quan tiểu bang Washington điều hành các phúc lợi bồi thường và khiếu nại thương tổn của người lao động.
Language <i>n.</i>	LANG	Ngôn Ngữ	The wording of a legal document or statute. Vietnamese – Cách diễn đạt một chứng từ pháp lý hoặc đạo luật.
Law <i>n.</i>		Luật Pháp	A rule or a system of rules established by authority, society or custom. Vietnamese – Một luật hoặc một hệ thống luật lệ được thiết lập bởi thẩm quyền, xã hội hoặc phong tục.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
License <i>n.</i>	LIC	Giấy Phép	Official or legal permission to do or own a specified thing, like drive a car or do a specific job. Vietnamese – Sự cho phép chính thức hoặc hợp pháp để thực hiện hoặc sở hữu một vật cụ thể, như lái một chiếc xe hoặc làm một công việc cụ thể.
License Suspension <i>n.</i>		Đình Chỉ Giấy Phép	The act of denying a person a driver’s license to drive a vehicle, hunt for game or fish. Vietnamese – Biện pháp ngăn không cho một người có giấy phép lái xe để lái xe, săn bắn hoặc câu cá.
Limited English Speaking <i>n.</i>	LES	Khả Năng Nói Tiếng Anh Giới Hạn	This refers to persons who do not or have little knowledge and usage of the English language. Vietnamese – Việc này nói về những người không có kiến thức hoặc có ít hiểu biết và khả năng sử dụng tiếng Anh.
Locate, Located, Location <i>v.</i>	LOC	Truy Tìm, Được Tìm Ra, Địa Điểm	Efforts to find an NCP to serve a notice or collect child support. Vietnamese – Các nỗ lực tìm kiếm một NCP để gửi một thông báo hoặc truy thu cấp dưỡng con.
Long-arm Statute <i>n.</i>		Đạo Luật Có Hiệu Lực Ngoài Tiểu Bang	State law allows the authority to collect child support from a person living in another state. Vietnamese – Luật tiểu bang cho phép cơ quan có thẩm quyền truy thu cấp dưỡng con từ một người đang sống ở một tiểu bang khác.
Medical Assistance Only <i>n.</i>	MAO	Chỉ Trợ Cấp Y Tế	A DCS phrase for cases when the custodial parent receives Medicaid (medical assistance) but does not receive public assistance money. Vietnamese – Một thuật ngữ DCS cho các hồ sơ khi phụ huynh trực tiếp nuôi con nhận được Medicaid (trợ cấp y tế) nhưng không nhận được tiền trợ cấp công cộng.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Medical Child Support Order <i>n.</i>	MCSO	Lệnh Cấp Dưỡng Con Về Y Tế	A court order issued by a jurisdiction or administrative agency that provides medical support for a child. Vietnamese – Một lệnh tòa được ban hành bởi một cơ quan có thẩm quyền pháp lý hoặc cơ quan hành chính để cung cấp cấp dưỡng y tế cho một trẻ.
Medical Enforcement Only <i>n.</i>	MEO	Chỉ Cường Bách Y Tế	Refers to cases where DCS only enforces health insurance for custodial parents. Vietnamese – Nói về các hồ sơ nơi DCS chỉ cường bách bảo hiểm y tế cho các phụ huynh trực tiếp nuôi con.
Medical Support <i>n.</i>	MED	Cấp Dưỡng Y Tế	The court ordered fixed dollar amount for health care costs or health insurance coverage for a child. Vietnamese – Tòa đã lệnh phải trả số tiền đô la cố định về chi phí chăm sóc sức khỏe hoặc bao phí bảo hiểm y tế cho một trẻ.
Minus, less <i>v.</i>	-	Trừ đi, ít hơn	A deduction...4 minus 2 or (4-2) or stating a smaller amount (it is less than...). Vietnamese – Một phép trừ...4 trừ 2 hoặc (4-2) hoặc nêu rõ một số tiền nhỏ hơn (số tiền ít hơn...).
Modification Conference <i>n.</i>		Hội Nghị Sửa Đổi	An informal meeting where people with child support cases meet with a DCS attorney called a Claims Officer to talk about changing the amount of child support paid. Vietnamese – Một cuộc họp không chính thức nơi những người có hồ sơ cấp dưỡng con gặp một luật sư DCS được gọi là một Viên Chức Phụ Trách Khiếu Nại để nói về việc thay đổi số tiền cấp dưỡng con đã được chi trả.
Modification, Modified <i>n.</i>	MOD	Sự Sửa Đổi, Được Sửa Đổi	To change or make different from the original. Vietnamese – Để thay đổi hoặc tạo sự khác biệt với tình trạng lúc ban đầu..

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Modification review <i>n.</i>		Tái xét sửa đổi	Refers to a Support Enforcement Officers (SEO) evaluation of DCS records and a CP's or NCP's earnings and other information used to change child support and medical support. Vietnamese – Nói về một đánh giá của Viên Chức Cường Bách Cấp Dưỡng (SEO) về các hồ sơ DCS và lương của một CP hoặc NCP và thông tin khác được sử dụng để thay đổi cấp dưỡng con và cấp dưỡng y tế.
Month By Month <i>n.</i>	MXM	Từng Tháng Một	A phrase used to describe a debt calculation that shows payments and nonpayment every month from the beginning of an order to pay child support. Vietnamese – Một thuật ngữ được sử dụng để mô tả một cách tính nợ cho thấy các khoản chi trả và không chi trả mỗi tháng từ lúc bắt đầu của một lệnh buộc phải chi trả cấp dưỡng con.
Monthly Ar-rears Payment <i>n.</i>	MAP	Khoản Thanh Toán Nợ Chưa Trả Hàng Tháng	The least amount paid each month on an arrears debt. Vietnamese – Số tiền ít nhất được chi trả mỗi tháng để thanh toán một khoản nợ chưa trả.
Monthly Order Amount <i>n.</i>	MOA	Số Tiền Theo Lệnh Hàng Tháng	The total amount ordered of current child support and spousal support. Vietnamese – Tổng số tiền theo lệnh buộc phải chi trả cấp dưỡng con và cấp dưỡng vợ/chồng hiện tại.
National Medical Support Notice <i>n.</i>	NMSN	Thông Báo Cấp Dưỡng Y Tế Toàn Quốc	A federal form used by DCS to tell an NCP to add children to a medical insurance policy. Vietnamese – Một mẫu đơn liên bang được DCS sử dụng để thông báo cho một NCP biết phải thêm các trẻ vào một hợp đồng bảo hiểm y tế.
National Immigration Service <i>n.</i>	NIS	Sở Di Trú Quốc Gia	The federal department that administers immigration to the United States. Vietnamese – Sở liên bang điều hành vấn đề di trú của Hoa Kỳ.
Negotiate <i>v.</i>	NEG	Thương Lượng	To talk to resolve a dispute. Vietnamese – Để bàn thảo đến việc giải quyết một tranh chấp.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Negotiated Settlement <i>n.</i>		Dàn Xếp Được Thương Lượng	A mutual agreement between an NCP and a CLO setting a child support debt. Vietnamese – Một thỏa thuận song phương giữa một NCP và một CLO để thiết lập một khoản nợ cấp dưỡng con.
Net Income <i>n.</i>		Thu Nhập Ròng	Take home pay also called disposable earnings. The money left after legal deductions are taken from pay. Vietnamese – Tiền lương đem về cũng được gọi là tiền lương sau thuế. Số tiền còn lại sau khi lấy tiền lương trừ đi các khoản khấu trừ hợp pháp.
Nonassistance <i>n.</i>		Không hưởng trợ cấp	The term used to identify a child support case when the parties are not receiving public assistance (TANF). Vietnamese – Thuật ngữ được sử dụng để xác định một hồ sơ cấp dưỡng con khi các bên không nhận trợ cấp công cộng (TANF).
Nonassistance Case/Services <i>n.</i>		Hồ Sơ/Dịch Vụ Không Hưởng Trợ Cấp	DCS collection services for persons not getting public assistance money. Vietnamese – Các dịch vụ truy thu DCS dành cho những người không nhận tiền trợ cấp công cộng.
Noncompliance <i>v.</i>		Không Tuân Hành	An employer or union failure to: answer, send money and enroll children in medical insurance after legal service of a notice. Vietnamese – Một sở làm hoặc công đoàn không: trả lời, gửi tiền hoặc đăng ký các trẻ vào chương trình bảo hiểm y tế sau khi có thông báo pháp lý.
Noncooperation <i>v.</i>	NON-COOP	Bất Hợp Tác	A description of a CP's status when he or she does not give DCS information needed to enforce child support. Vietnamese – Một mô tả về tình trạng của một CP khi họ không cung cấp cho DCS thông tin cần thiết để cưỡng bách cấp dưỡng con.
Noncourt Ordered <i>v.</i>	NCO	Không Có Lệnh Tòa	Payment responsibilities not always listed in a court order like day care. Vietnamese – Trách nhiệm chi trả không phải lúc nào cũng được liệt kê trong một lệnh tòa như chăm sóc ban ngày.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Noncustodial Parent <i>n.</i>	NCP	Phụ Huynh Không Tiếp Nuôi Con	The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. NCPs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Vietnamese – Phụ huynh không ở chung nhà với con và có một trách nhiệm chi trả cấp dưỡng. Các AP cũng được xem như là các phụ huynh không ở chung với con, phụ huynh không trực tiếp nuôi con và phụ huynh chịu trách nhiệm.
Non IV-D case <i>n.</i>		Không phải hồ sơ IV-D	DCS cases that are not regulated under the Social Security Act: PSO, FCR, Unborn child, Employer Initiated, noncompliance fines and Spousal Support only cases. Vietnamese – Các hồ sơ DCS không được quy định theo Đạo Luật An Sinh Xã Hội: PSO, FCR, Thai nhi, Sở Làm Khởi Đầu, số tiền phạt không tuân hành và các hồ sơ chỉ Cấp Dưỡng Vợ/Chồng.
Nonresidential Parent <i>n.</i>		Phụ Huynh Không Ở Chung với con	The person not designated as the primary custodian. Referred to as the noncustodial parent. Vietnamese – Người không được chỉ định là người nuôi dưỡng chính. Được gọi là phụ huynh không trực tiếp nuôi con.
Nonsufficient Funds <i>n.</i>	NSF	Không Có Tiền Bảo Chứng	A banking determination when there is not enough money in a bank account to pay a check written against the account. Vietnamese – Một xác nhận của ngân hàng khi không đủ tiền trong một tài khoản ngân hàng để trả một chi phiếu có viết số tiền được lấy ra từ tài khoản này.
Nonwage Enforcement Program <i>n.</i>	NWEP	Chương Trình Cường Bách Không Trừ Lương	A DCS program that locates and seizes an NCP's personal property for nonpayment of child support. Vietnamese – Một chương trình DCS truy tìm và tịch thu tài sản cá nhân của một NCP vì không chi trả cấp dưỡng con.
Not Applicable <i>adv.</i>	N/A	Không Áp Dụng	A term used when a fact or information does not fit a specific situation. Vietnamese – Một thuật ngữ được sử dụng khi một sự việc hoặc thông tin không thích hợp với một tình huống cụ thể.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Notice <i>n.</i>		Thông Báo	A letter with information that can be legally binding. Vietnamese – Một thư báo có thông tin có thể có tính chất ràng buộc về mặt pháp lý.
Notice and Finding of Parental Responsibility (DSHS 09-710) <i>n.</i>	NFPR	Thông Báo và Xác Định Trách Nhiệm Làm Cha (DSHS 09-710)	A legally based letter telling a man that he is the father of a child based on DNA testing. Vietnamese – Một thư căn cứ theo pháp lý cho một người nam biết rằng họ là cha của một trẻ được dựa vào xét nghiệm DNA.
Notice and Finding of Financial Responsibility (DSHS 09-275) <i>n.</i>	NFFR	Thông Báo và Xác Định Trách Nhiệm Tài Chánh (DSHS 09-275)	A legally based letter telling a parent that he or she must pay child support. Vietnamese – Một thư căn cứ theo pháp lý cho một phụ huynh biết rằng họ phải chi trả cấp dưỡng con.
Notice Of Appearance <i>n.</i>	NOA	Thông Báo Hiện Diện	A formal letter providing information about a hearing or conference board date, time and place. Vietnamese – Một thư chính thức cung cấp thông tin về ngày, giờ và địa điểm điều trần hoặc hội đồng hội nghị.
Object, Objection <i>v.</i>	OBJ	Phản Đối, Sự Phản Đối	To oppose. To express a different opinion or position. Vietnamese – Phản đối. Để trình bày một ý kiến hoặc lập trường khác.
Office of Administrator for the Courts <i>n.</i>		Văn Phòng Điều Hành Tòa Án	The office operates under the direction of the Chief Justice of Washington state supporting the statewide court computer system providing: information, technical support, education, and training for judicial officers, administrators, managers and other court personnel. Vietnamese – Văn phòng điều hành theo chỉ thị của Chánh Thẩm tiểu bang Washington ủng hộ hệ thống điện toán của tòa án toàn tiểu bang cung cấp: thông tin, hỗ trợ kỹ thuật, giáo dục, và huấn luyện cho các viên chức tư pháp, viên chức điều hành, quản lý viên và nhân viên khác của tòa án.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Office of Financial Recovery <i>n.</i>	OFR	Văn Phòng Thu Hồi Tài Chánh	The DSHS program that collects public assistance overpayments. Vietnamese – Chương trình DSHS truy thu các khoản chi trả quá mức về trợ cấp công cộng.
Office of Fraud and Accountability <i>n.</i>	OFA	Văn Phòng Điều Tra Gian Lận và Trách Nhiệm Giải Trình	The DSHS program that investigates public assistance fraud. Vietnamese – Chương trình DSHS điều tra vấn đề gian lận trợ cấp công cộng.
Office of Administrative Hearings <i>n.</i>	OAH	Văn Phòng Điều Trần Hành Chánh	This office holds adjudicative proceedings and issues initial decisions, final decisions and orders for DCS. Vietnamese – Văn phòng này nắm giữ các thủ tục điều giải và ban hành các quyết định khởi đầu, các quyết định sau cùng và các lệnh dành cho DCS.
Office of Child Support Enforcement (Federal agency) <i>n.</i>	OCSE	Văn Phòng Cường Bách Cấp Dưỡng Con (Cơ quan Liên Bang)	A U.S. Department of Health and Human Services (DHHS) division that monitors state IV-D agencies. Vietnamese – Một phòng ban của Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (DHHS) giám sát các cơ quan IV-D của tiểu bang.
Order to Withhold and Deliver <i>n.</i>	OWD	Lệnh Giữ Lại và Chuyển Giao	The legal notice instructing an employer, bank or other entity to take money for child support from an employee's account or asset. Vietnamese – Thông báo pháp lý chỉ thị cho một sở làm, ngân hàng hoặc đơn vị khác lấy tiền để cấp dưỡng con từ tài khoản hoặc tài sản của một nhân viên.
Order to Withhold Income <i>n.</i>	OWI	Lệnh Giữ Lại Thu Nhập	The legal notice instructing an employer to take money for child support from an employee's pay check or earnings. Vietnamese – Thông báo pháp lý chỉ thị cho một sở làm để lấy tiền cấp dưỡng con từ chi phiếu lương hoặc lương của một nhân viên.
Overpayment <i>n.</i>	OP	Khoản Chi Trả Quá Mức	The result of paying or being paid too much. Vietnamese – Do chi trả hoặc đang được chi trả quá nhiều.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Parent <i>n.</i>		Phụ Huynh	A person who establishes a parent-child relationship by birth, adoption, voluntary acknowledgement of paternity. Vietnamese – Một người thiết lập một quan hệ cha/mẹ-con qua việc sinh con, nhận làm con nuôi, thừa nhận tự nguyện quan hệ cha con.
Parent-child relationship <i>n.</i>		Mối quan hệ cha/mẹ-con cái	The legal relationship between a parent and a child. Vietnamese – Mối quan hệ pháp lý giữa một phụ huynh và một trẻ.
Parenting Plan <i>n.</i>	PP	Kế Hoạch Nuôi Dưỡng Con	An agreement between a child's mother and father stating how the child is to be raised. It also describes visitation occurrences. Vietnamese – Một thỏa thuận giữa mẹ và cha của một trẻ nêu rõ cách thức trẻ sẽ được nuôi nấng. Thỏa thuận này cũng mô tả các lần thăm nom.
Parties <i>n.</i>		Các Bên	Persons involved in a legal proceeding ("parties to the court order"). Vietnamese – Những người có liên quan đến một vụ kiện cáo pháp lý ("các bên trên lệnh tòa").
Past due <i>adv.</i>		Nợ Quá Hạn	A term used when a payment is not paid on or by the date specified in a court or administrative order. Vietnamese – Một thuật ngữ được sử dụng khi một khoản chi trả không được chi trả vào hoặc trước ngày được định rõ trong một lệnh tòa hoặc lệnh hành chính.
Paternity <i>n.</i>	PAT	Quan Hệ Cha Con	The fact of being a father. Vietnamese – Sự kiện về một người cha.
Paternity Acknowledgement <i>n.</i>		Giấy Thừa Nhận Quan Hệ Cha Con	A Department of Health form that allows a possible father and mother to voluntarily sign creating a presumption of paternity. Vietnamese – Một mẫu đơn Sở Y Tế cho phép một người có thể là cha và mẹ tự nguyện ký tên để tạo một giả định về quan hệ cha con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Paternity Case <i>n.</i>	PAT	Hồ Sơ Quan Hệ Cha Con	A child support case where the identity of the father is at issue for one or more children. Vietnamese – Một hồ sơ cấp dưỡng con mà nhân dạng của người cha là vấn đề phải xác minh cho một hoặc nhiều trẻ.
Paternity Establishment Case <i>n.</i>		Hồ Sơ Thiết Lập Quan Hệ Cha Con	A case set up to refer to the Prosecuting Attorney to establish paternity. Vietnamese – Một hồ sơ được lập để chuyển cho Luật Sư Công Tố nhằm thiết lập quan hệ cha con.
Paternity Order <i>n.</i>		Lệnh Quan Hệ Cha Con	A court order entered to establish legal fatherhood. Vietnamese – Một lệnh tòa được ban hành để thiết lập mối quan hệ cha con hợp pháp.
Paternity Test <i>n.</i>		Xét Nghiệm Quan Hệ Cha Con	A genetic test of blood, tissue or bodily fluids to exclude or identify a man as the father of a child. Vietnamese – Một xét nghiệm di truyền về máu, mô hoặc chất dịch cơ thể để loại trừ hoặc nhận dạng một người nam là cha của trẻ.
Payee <i>n.</i>		Người Nhận Tiền	The person named in a court order who is paid child support. Vietnamese – Người được định rõ trong một lệnh tòa được chi trả cấp dưỡng con.
Payer <i>n.</i>		Người Trả Tiền	The person who makes child support payments (NCP). Vietnamese – Người chi trả cấp dưỡng con (NCP).
Payment Services Only <i>n.</i>	PSO	Chỉ Dịch Vụ Chi Trả	The phrase used to show that DCS is processing child support payments but is not enforcing an order to collect child support. Vietnamese – Thuật ngữ được sử dụng để cho biết rằng DCS đang tiến hành chi trả cấp dưỡng con nhưng không cưỡng bách một lệnh để truy thu cấp dưỡng con.
Payment <i>n.</i>	PMT	Khoản Chi Trả	Money or other assets paid on account. Vietnamese – Tiền hoặc tài sản khác được chi trả cho tài khoản.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Payroll Deduction Notice <i>n.</i>	PDN	Thông Báo Trừ Lương	A DCS letter that explains state and federal child support law and tells an employer to take money from an employee's pay for child support. Vietnamese – Một thư DCS giải thích luật cấp dưỡng tiểu bang và liên bang và cho sở làm biết nhằm lấy tiền từ lương của một nhân viên để cấp dưỡng con.
Per Month Per Child <i>adj.</i>	PMPC	Mỗi Tháng Cho Mỗi Trẻ	This phrase refers to the amount of money that is paid each month for each child. Vietnamese – Thuật ngữ này nói về số tiền được chi trả mỗi tháng cho từng trẻ.
Personal Service <i>n.</i>	PS	Dịch Vụ Cá Nhân	This is a process of either using U.S. Postal Service certified restricted delivery mail or a company or sheriff to deliver legal notices to noncustodial parents regarding child support obligations. Vietnamese – Đây là một cách thức chuyển giao thư đến tận tay có chứng nhận của Bưu Điện Hoa Kỳ hoặc một công ty hay sở cảnh sát chuyển giao các thông báo pháp lý đến các phụ huynh không trực tiếp nuôi con liên quan đến các khoản bắt buộc cấp dưỡng con.
Physical Custodian <i>n.</i>		Người Nuôi Dưỡng Thực Sự	A person who has physical custody of a child who can also be the custodial parent (CP). Vietnamese – Một người đang nuôi dưỡng con thực sự cũng có thể là phụ huynh trực tiếp nuôi con (CP).
Plan Administrator <i>n.</i>		Viên Chức Điều Hành Chương Trình	A person or entity designated to manage a health care plan. Vietnamese – Một người hoặc đơn vị được chỉ định để quản lý một chương trình chăm sóc sức khỏe.
Plus <i>prep.</i>	+	Cộng Thêm	Added to. Increased by. Vietnamese – Cộng vào. Tăng thêm.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Policy <i>n.</i>	POL	Chính Sách	The procedures and processes based on state and federal laws and regulations written by DCS stating how paternity establishment, medical enforcement and other child support related programs are administered. Vietnamese – Các thủ tục và thể thức được dựa vào luật lệ và quy định tiểu bang và liên bang được DCS soạn thảo nêu rõ cách thức thiết lập quan hệ cha con, cưỡng bách y tế và các chương trình liên quan đến cấp dưỡng con khác được điều hành.
Post Office <i>n.</i>	PO	Bưu Điện	The U.S. Postal Service. Vietnamese – Dịch Vụ Bưu Điện Hoa Kỳ.
Prehearing Conference <i>n.</i>		Hội Nghị Trước Phiên Điều Trần	An official proceeding scheduled and conducted by an ALJ in preparation for a hearing. Vietnamese – Một cuộc họp chính thức được sắp xếp và tiến hành bởi một ALJ để chuẩn bị cho một phiên điều trần.
Prehearing meeting <i>n.</i>		Cuộc họp trước phiên điều trần	An informal voluntary meeting held before a prehearing conference or hearing. Vietnamese – Một cuộc họp tự nguyện không chính thức được tổ chức trước khi một cuộc họp trước phiên điều trần hoặc phiên điều trần tiến hành.
Prepaid support <i>n.</i>		Cấp dưỡng được chi trả trước	A payment made voluntarily to pay future support on a case when no current support or arrears are due. Vietnamese – Một khoản chi trả được thực hiện tự nguyện để chi trả cấp dưỡng trong tương lai trên một hồ sơ khi không có nợ cấp dưỡng hiện tại hoặc các khoản nợ chưa trả cần thanh toán.
Presumed Father <i>n.</i>		Người Được Xem Là Cha	A man who is recognized as the father of a child until a judicial proceeding rebuts or confirms paternity. Vietnamese – Một người nam được công nhận là cha của một trẻ cho đến khi có thủ tục tư pháp bác bỏ hoặc xác nhận quan hệ cha con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Primary language <i>n.</i>		Ngôn ngữ chính	A DSHS customer's preferred language for conducting business. Vietnamese – Ngôn ngữ được chọn của một khách hàng DSHS để tiến hành công việc.
Prison <i>n.</i>		Nhà Tù	A place for confining people awaiting trial or for punishment after trial and conviction. Vietnamese – Một nơi để giam giữ những người đang chờ xét xử hoặc trừng phạt sau khi bị xử và bị kết tội.
Probate <i>n.</i>		Di Chúc Có Chứng Thực	A court procedure to decide the distribution of a deceased person's assets. Vietnamese – Một thủ tục tòa án để quyết định sự phân chia tài sản của một người đã qua đời.
Pro Se <i>v.</i>		Tự Biện Hộ	A Latin term used to show that a person is representing him or herself in a legal action. Vietnamese – Một thuật ngữ Latin được sử dụng để cho thấy rằng một người đang tự biện hộ cho mình trong một vụ kiện pháp lý.
Prosecution, Prosecutor, Prosecuting Attorney <i>n.</i>	PROS	Sự Truy Tố, Công Tố Viên, Luật Sư Công Tố	A county-based attorney who represents DCS in legal proceedings. Vietnamese – Một luật sư của hạt đại diện cho DCS trong các vụ kiện pháp lý.
Protection Order <i>n.</i>		Lệnh Bảo Vệ	A court order preventing one person from contacting or coming in contact with another often because of physical abuse. Vietnamese – Một lệnh tòa ngăn cản một người không được tiếp xúc hoặc tìm cách tiếp xúc với một người khác thông thường là vì lý do lạm dụng thể chất.
Public Assistance <i>n.</i>	PA	Trợ Cấp Công Cộng	Government-funded programs that serve persons in need like Basic Food assistance and cash grants. Vietnamese – Các chương trình được chính phủ tài trợ phục vụ cho những người đang có nhu cầu như trợ cấp Thực Phẩm Cơ Bản và trợ cấp tiền mặt.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Public Disclosure Coordinator <i>n.</i>	PDC	Điều Phối Viên Phụ Trách Vấn Đề Tiết Lộ Công Khai	DCS staff authorized to make public disclosure decisions. Vietnamese – Nhân viên DCS được ủy quyền để đưa ra các quyết định về việc tiết lộ công khai.
Qualified Child <i>n.</i>		Trẻ Hội Đủ Điều Kiện	A minor child who is disabled and eligible for child support. Vietnamese – Một trẻ nhỏ bị khuyết tật và hội đủ điều kiện hưởng cấp dưỡng con.
Qualified Domestic Relations Order <i>n.</i>	QDRO	Lệnh Quan Hệ Gia Đình Đủ Điều Kiện	A court order that allows the ERISA plan administrator to make benefit payments to someone other than the retiree. Vietnamese – Một lệnh tòa cho phép viên chức điều hành kế hoạch ERISA để thực hiện chi trả phúc lợi cho người nào đó khác ngoài người hưu.
Qualified Medical Child Support Order <i>n.</i>		Lệnh Cấp Dưỡng Con Về Y Tế Đủ Điều Kiện	A medical child support order that contains the name and last known mailing address of the NCP and other children, or the name and mailing address of a state or local official as the child's mailing address and a description of the type and time designate. Vietnamese – Một lệnh cấp dưỡng y tế cho con có tên và địa chỉ gửi thư được biết đến sau cùng của NCP và các trẻ khác, hoặc tên hoặc địa chỉ gửi thư của viên chức tiểu bang hoặc địa phương là địa chỉ gửi thư của trẻ và mô tả về loại và thời gian chỉ định.
Question <i>v.</i>	?	Thắc Mắc	To ask for information. Vietnamese – Để yêu cầu về thông tin.
Reasonable efforts to locate <i>v.</i>		Nỗ lực hợp lý để truy tìm	DCS action taken to find noncustodial parents. Vietnamese – DCS thực hiện biện pháp tìm kiếm các phụ huynh không trực tiếp nuôi con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Receivable <i>n.</i>		Khoản Phải Thu	A term used to describe a debt created when DCS has to remove a payment from a case that was sent to a payee or other state because the payer's check was not honored by the bank. Vietnamese – Một thuật ngữ được sử dụng để mô tả một khoản nợ được tạo ra khi DCS phải loại bỏ một khoản chi trả ra khỏi một hồ sơ đã được gửi cho một người nhận hoặc tiểu bang khác bởi vì chi phiếu của người chi trả không được ngân hàng chấp nhận.
Receive, Received <i>v.</i>	RECD	Nhận, Đã Nhận	The act of taking in or getting something. Vietnamese – Hành động tiếp nhận hoặc lấy một thứ gì.
Receipt <i>n.</i>	REC	Biên Nhận	A document that shows or proves something was delivered or received. Sometimes it requires a signature like a certified restricted delivery letter. Vietnamese – Một chứng từ cho thấy hoặc chứng tỏ một vật gì đó đã được chuyển giao hoặc nhận. Đôi khi nó yêu cầu phải có một chữ ký như là một thư giao tận tay có ký tên xác nhận.
Reciprocal <i>v.</i>	RECIP	Lẫn Nhau	Refers to two sides (like two states or two countries or a state and a country) and the documents and data which are kept on a case by DCS. Vietnamese – Nói đến hai bên (như hai tiểu bang hoặc hai quốc gia hay một tiểu bang và một quốc gia) và các chứng từ và dữ liệu được lưu giữ trong một hồ sơ của DCS.
Record <i>n.</i>	REC	Ghi Lại	Information pertaining to the case and the receipt of documents, as well as all relevant facts, dates, actions taken, contacts made, and the results in a case. Vietnamese – Thông tin liên quan đến hồ sơ và biên nhận của các chứng từ, cũng như tất cả các sự việc liên quan, số ngày, hành động thực hiện, tạo mối liên hệ, và các kết quả trong một hồ sơ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Referral, Reference, <i>n.</i>	REF	Chuyển, Tham Khảo	A packet of forms completed by a CP when receiving public assistance. The packet is sent to DCS to set up a child support case. Vietnamese – Một gói đơn do CP hoàn tất khi nhận được trợ cấp công cộng. Gói này được gửi đến DCS để thiết lập một hồ sơ cấp dưỡng con.
Refund, Refunding <i>n.</i>		Hoàn Lại, Hoàn Trả	Money that is returned to a payer. Vietnamese – Tiền được hoàn lại cho một người chi trả.
Register <i>v. n.</i>		Đăng Ký	To record or file a child support order or judgment determining parentage. Vietnamese – Để ghi lại hoặc lưu hồ sơ một lệnh cấp dưỡng con hay phán quyết xác định quan hệ cha con.
Registered agent <i>n.</i>		Cơ Quan Đại Diện Có Đăng Ký	For DCS purposes, a Washington state business legally registered to act for an out-of-state business. Vietnamese – Vì các mục đích của DCS, một doanh nghiệp tại tiểu bang Washington đã đăng ký hợp pháp để đại diện cho một doanh nghiệp ngoài tiểu bang.
Registration of court orders <i>v.</i>		Đăng ký các lệnh tòa	Filing a court order in another state's court system allowing enforcement of the order in the other state. Vietnamese – Nộp một lệnh tòa trong hệ thống tòa án của một tiểu bang khác cho phép cưỡng bách lệnh này tại tiểu bang khác.
Registering tribunal <i>n.</i>		Đăng ký tại tòa	The court where the child support order is registered. Vietnamese – Tòa án nơi đăng ký lệnh cấp dưỡng con.
Reimburse, Reimbursement <i>v.</i>	REIMB	Bồi Hoàn, Sự Bồi Hoàn	To pay back for money spent. Vietnamese – Để bồi hoàn lại số tiền đã chi tiêu.
Relative <i>n.</i>	REL	Thân Nhân	Kinship, a blood relative like an aunt, uncle, grandparent. Vietnamese – Họ hàng, một thân nhân cùng huyết thống như cô dì, chú cậu, ông bà.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Relative Placement <i>n.</i>		Gởi Nuôi Cho Thân Nhân	This occurs when a child is placed in the home of a relative. Vietnamese – Việc này xảy ra khi một trẻ được gửi nuôi trong nhà của một thân nhân.
Relinquish <i>v.</i>		Từ Bỏ	The voluntary surrender of custody of a child to a department, agency or prospective adoptive parents. Vietnamese – Tự nguyện giao lại quyền nuôi dưỡng con cho một phòng ban, cơ quan hoặc những người có thể làm cha mẹ nuôi.
Report <i>v.</i>	RPT	Báo Cáo	To relate or tell about orally or in writing. Vietnamese – Để thuật lại hoặc nói về bằng lời nói hoặc bằng văn bản.
Representative <i>n.</i>	REP	Đại Diện	A delegate or agent for another person. Vietnamese – Một người được giao phó hoặc người đại diện cho một người khác.
Residence, Resides <i>n.</i>	RES	Nơi Cư Trú, Cư Trú	To live in a place. Vietnamese – Để sống ở một nơi.
Residential Care <i>n.</i>		Chăm Sóc Tại Nhà	Foster care, either state or federally funded. Vietnamese – Chăm sóc nuôi dưỡng, được tiểu bang hoặc liên bang tài trợ.
Residential Custodian <i>n.</i>		Người Nuôi Dưỡng Tại Nhà	An adult who lives with the child. Also called physical custodian or custodial parent (CP). Vietnamese – Một người lớn sống với trẻ. Cũng được gọi là người nuôi dưỡng thực sự hoặc phụ huynh trực tiếp nuôi con (CP).
Residential Parent <i>n.</i>		Phụ Huynh Ở Chung với con	The parent the child lives with the majority of the time or custodial parent (CP). Vietnamese – Phụ huynh ở chung với trẻ hầu hết mọi lúc hoặc phụ huynh trực tiếp nuôi con (CP).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Respond Responding, Responsible <i>v.</i>	RESP	Hồi Đáp Đáp Lại, Trách Nhiệm	To reply or answer. Vietnamese – Để hồi đáp hoặc trả lời.
Responding Jurisdiction <i>n.</i>	RJ	Biện Pháp Của Thẩm Quyền Pháp Lý	The state or jurisdiction acting on behalf of another state to enforce child support. Vietnamese – Tiểu bang hoặc thẩm quyền pháp lý đại diện cho một tiểu bang khác để cưỡng bách cấp dưỡng con.
Responding State <i>n.</i>	RS	Biện Pháp Của Tiểu Bang	The state action for another state enforcing child support. Vietnamese – Biện pháp của tiểu bang thay cho một tiểu bang khác đang cưỡng bách cấp dưỡng con.
Responsible Parent <i>n.</i>		Phụ Huynh Chịu Trách Nhiệm	The parent who pays child support also called the non-custodial parent (NCP). Vietnamese – Phụ huynh chi trả cấp dưỡng con cũng được gọi là phụ huynh không trực tiếp nuôi con (NCP).
Restricted <i>v.</i>	RES	Bị Hạn Chế	Limited. Vietnamese – Có giới hạn.
Retained Support <i>n.</i>		Cấp Dưỡng Được Giữ Lại	A debt owed to DCS by anyone other than the NCP. Vietnamese – Một khoản nợ cần phải trả cho DCS bởi bất kỳ người nào khác ngoài NCP.
Return Receipt <i>n.</i>	RR	Biên Nhận Hồi Báo	DCS uses this term to refer to post office documents showing an NCP signature and proving the NCP received a specific notice. Vietnamese – DCS sử dụng thuật ngữ này để nói đến các chứng từ của bưu điện cho thấy một chữ ký của NCP và chứng tỏ NCP đã nhận được một thông báo cụ thể.
Review <i>v.</i>	REV	Tái Xét	To study or examine. DCS reviews information to see if child support can be changed or modified. Vietnamese – Để nghiên cứu hoặc xem xét. DCS tái xét thông tin để xem cấp dưỡng con có thể được thay đổi hoặc sửa đổi hay không.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Revised Code of Washington <i>n.</i>	RCW	Bộ Luật Washing- ton Đã Được Sửa Đổi	Washington state laws (statutes). Vietnamese – Luật tiểu bang Washington (đạo luật).
Rule <i>n.</i>		Luật lệ	A state regulation. Rules are found in the Washington Administrative Code (WAC). Vietnamese – Một quy định của tiểu bang. Các luật lệ được tìm thấy trong Bộ Luật Hành Chánh Washington (WAC).
Satisfaction of Judgment <i>n.</i>		Sự Hài Lòng về Phán Quyết	Payment in full of a court-ordered child support obligation or a determination that the debt is no longer enforceable. Vietnamese – Chi trả đầy đủ một khoản bắt buộc cấp dưỡng theo lệnh tòa hoặc xác định rằng khoản nợ không còn bị cưỡng bách nữa.
Separate, Separation <i>v.</i>	SEP	Tách Riêng, Ly Thân	To part. To stop living together as husband and wife. Vietnamese – Để chia tay. Để ngưng lại cuộc sống chung với nhau như chồng và vợ.
Service <i>v.</i>		Chuyển	The act of delivering a court order or other legal papers. Vietnamese – Hành động chuyển giao một lệnh tòa hoặc giấy tờ pháp lý khác.
Services <i>n.</i>		Các Dịch Vụ	Work done for others. Doing work for the public for the good of children. Vietnamese – Công việc được thực hiện cho những người khác. Làm việc cho công chúng để giúp ích cho trẻ em.
Signature <i>n.</i>	SIG	Chữ Ký	A unique mark. The act of writing one's name. Vietnamese – Một dấu duy nhất. Hành động viết tên của một người.
Silent Order <i>n.</i>		Lệnh Im Lặng	A court order that does not mention child support. Vietnamese – Một lệnh tòa không đề cập đến cấp dưỡng con.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Sixty-day rule <i>n.</i>		Luật sáu mươi ngày	The legal time frame DCS is required to establish a public assistance case debt. Vietnamese – Thời hạn theo luật định buộc DCS phải thiết lập một khoản nợ hồ sơ trợ cấp công cộng.
Social Security Administration <i>n.</i>	SSA	Sở An Sinh Xã Hội	The branch of the U.S. federal government that collects and distributes benefits to retirees and disabled persons. Vietnamese – Chi nhánh của chính phủ liên bang Hoa Kỳ truy thu và phân bổ các phúc lợi cho những người hưu và người khuyết tật.
Social Security Number <i>n.</i>	SSN	Số An Sinh Xã Hội	The unique number assigned to U.S. citizens allowing them to take part in SSA benefits. Vietnamese – Số duy nhất được chỉ định cho các công dân Hoa Kỳ cho phép họ tham gia vào chương trình phúc lợi SSA.
Spousal Support Order <i>n.</i>		Lệnh Cấp Dưỡng Vợ/Chồng	A support order for a spouse or former spouse of the obligor (NCP). Vietnamese – Một lệnh cấp dưỡng cho một vợ/chồng hoặc vợ/chồng cũ của người chịu trách nhiệm (NCP).
Standard Calculation <i>n.</i>		Cách Tính Chuẩn	The amount of child support owed based on the Washington State Child Support Schedule. This amount does not include any other credits allowed for other children in the household or other reasons for deviation. Vietnamese – Số tiền cấp dưỡng con cần phải trả được dựa vào Bảng Ấn Định Cấp Dưỡng Con Của Tiểu Bang Washington. Số tiền này không bao gồm bất kỳ các tín dụng nào khác được phép tính cho các trẻ khác ở trong hộ gia đình hoặc các lý do khác vì sai lệch.
State Of Conception <i>n.</i>	SOC	Tiểu Bang Nơi Người Mẹ Thụ Thai	The state in the U.S. where a child is conceived. Vietnamese – Tiểu bang trong Hoa Kỳ nơi một trẻ được thụ thai.
State Office <i>n.</i>	SO	Văn Phòng Tiểu Bang	The headquarters or an agency's central office. Vietnamese – Các trụ sở hoặc văn phòng trung ương của một cơ quan.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
State Parent Locator Service <i>n.</i>	SPLS	Dịch Vụ Truy Tìm Phụ Huynh Của Tiểu Bang	The centralized locate unit in an IV-D agency. The unit searches for noncustodial parents and their assets. Vietnamese – Đơn vị truy tìm được tập trung trong một cơ quan IV-D. Đơn vị tìm kiếm các phụ huynh không trực tiếp nuôi con và tài sản của họ.
Statement <i>n.</i>	STMT	Bản Báo Cáo	A financial record showing the amount of money due (needed to be paid). Vietnamese – Một hồ sơ tài chính cho thấy số tiền nợ (cần phải được chi trả).
Statute Of Limitations <i>n.</i>	SOL	Thời Hạn Hiệu Lực	The legal period of time DCS can collect a child support debt. Vietnamese – Thời hạn theo luật định để DCS có thể truy thu một khoản nợ cấp dưỡng con.
Stay <i>v.</i>		Đình Hoãn	To stop or halt or postpone a legal action. Vietnamese – Để ngưng lại hoặc đình chỉ hay hoãn lại một vụ kiện cáo.
Stipulated, Stipulation <i>v., n.</i>	STIP	Được Thỏa Thuận, Sự Thỏa Thuận	An agreement between the NCP, CP and DCS that there is a good cause (reason) for either late hearing or for vacating a default support order. Vietnamese – Một thỏa thuận giữa NCP, CP và DCS rằng có một nguyên nhân chính đáng (lý do) để xin điều trần trễ hoặc hủy bỏ một lệnh cấp dưỡng vắng mặt.
Stored Value Card <i>n.</i>		Thẻ Chuyển Tiền	A DCS Card or Visa Card. Child support payments are electronically put on the card instead of issuing checks for child support payments. Vietnamese – Một thẻ DCS hoặc Thẻ Visa. Các khoản chi trả cấp dưỡng con được DCS chuyển vào thẻ bằng điện tử thay vì xuất chi phiếu để chi trả cấp dưỡng con.
Subro Only <i>n.</i>		Chỉ Giải Quyết Khoản Nợ Thay Thế	A DCS case that does not enforce child support but collects money owed to Washington state. Vietnamese – Một hồ sơ DCS không cưỡng bách cấp dưỡng con nhưng truy thu số tiền cần phải trả cho tiểu bang Washington.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Subrogated Debt <i>n.</i>	SUBRO	Khoản Nợ Được Thay Thế	The substitution of one person in place of another person in a legal claim. DCS sets up these cases to collect child support arrears debt assigned to DSHS. Vietnamese – Việc thay thế một người vào chỗ của một người khác trong một vụ khiếu nại pháp lý. DCS thiết lập các hồ sơ này để truy thu các khoản nợ cấp dưỡng con chưa trả được chuyển giao cho DSHS.
Suggest/ Suggested <i>v.</i>	SUG	Đề Nghị/Được Đề Nghị	To hint or refer to something indirectly. Vietnamese – Để gợi ý hoặc đề cập gián tiếp đến một điều gì đó.
Sum-certain <i>n.</i>		Số tiền-chắc chắn	A specific amount of money. Vietnamese – Một số tiền cụ thể.
Superior Court <i>n.</i>	SUP	Tòa Thượng Thẩm	A court of general jurisdiction in the U.S., above municipal courts and below higher courts of appeal. Vietnamese – Một tòa án có thẩm quyền pháp lý chung ở Hoa Kỳ, ở trên các tòa án địa phương và ở dưới các tòa kháng cáo cao hơn.
Supplemental Security Income <i>n.</i>	SSI	Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh	An SSA benefit program for persons who qualify. Often these persons have a physical or mental disability. Vietnamese – Một chương trình phúc lợi SSA cho những người hội đủ điều kiện. Thông thường những người này bị khuyết tật về thể chất hoặc tâm thần.
Support Debt <i>n.</i>		Nợ Cấp Dưỡng	The amount of past due child support owed on a case. Also called arrears. Vietnamese – Số tiền nợ cấp dưỡng quá hạn cần phải trả trong một hồ sơ. Cũng được gọi là các khoản nợ chưa trả.
Support Enforcement Agency <i>n.</i>		Cơ Quan Cưỡng Bách Cấp Dưỡng	A state or public agency that enforces child support orders and laws (DCS). Vietnamese – Một cơ quan tiểu bang hoặc cơ quan công cộng cưỡng bách các lệnh và luật lệ cấp dưỡng con (DCS).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Support Enforcement Management System <i>n.</i>	SEMS	Hệ Thống Quản Lý Cường Bách Cấp Dưỡng	The computer system used to manage DCS cases. Vietnamese – Hệ thống máy tính được sử dụng để quản lý các hồ sơ DCS.
Support Enforcement Officer <i>n.</i>	SEO	Nhân Viên Cường Bách Cấp Dưỡng	The DCS staff person assigned to managed and enforce child support cases. Vietnamese – Nhân viên DCS được chỉ định để quản lý và cưỡng bách các hồ sơ cấp dưỡng con.
Support Order <i>n.</i>		Lệnh Cấp Dưỡng	A legal document establishing child support amounts either by court or administrative orders. Vietnamese – Một chứng từ pháp lý thiết lập số tiền cấp dưỡng con theo các lệnh tòa hoặc lệnh hành chính.
Support Transfer Payment <i>n.</i>		Chuyển Tiền Chi Trả Cấp Dưỡng	The amount of money court or administrative orders require one parent to pay the other parent for child support. Vietnamese – Số tiền mà các lệnh tòa hoặc hành chính yêu cầu một phụ huynh phải chi trả cho phụ huynh khác để cấp dưỡng con.
Suspend, Suspense <i>n.</i>	SUSP	Đình Chỉ, Sự Đình Chỉ	An account used to record payments temporarily when there is a question about how to apply a payment. Vietnamese – Một tài khoản được sử dụng để ghi lại các khoản chi trả tạm thời khi có một thắc mắc về cách thức áp dụng chi trả.
Swab <i>n.</i>		Miếng Gạc	A small piece of cotton attached to the end of a stick used for collecting a sample of a man’s saliva. The saliva is tested of DNA to determine paternity. Vietnamese – Một miếng bông gòn nhỏ quấn vào phần cuối cây que được sử dụng để lấy mẫu nước miếng của một người nam. Nước miếng được xét nghiệm DNA để xác định quan hệ cha con.
Telephone System for Deaf <i>n.</i>	TDD or TTY	Hệ Thống Điện Thoại dành cho Người Điếc	A system that allows persons who cannot hear to communicate using a telephone. Vietnamese – Một hệ thống cho phép những người không thể nghe được có thể giao tiếp bằng điện thoại.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Temporary, Temporarily <i>adv.</i>	TEMP	Tạm Thời, Một Cách Tạm Thời	In place for a short or limited time period. Vietnamese - Được sử dụng trong một thời gian ngắn hoặc có giới hạn.
Temporary Assistance for Needy Families <i>n.</i>	TANF	Trợ Cấp Tạm Thời dành cho Gia Đình Nghèo Khó	Money payments and care for dependent children and needy parents or a relative with whom they live. Vietnamese - Các khoản chi trả tiền và chăm sóc cho các con nhỏ và các phụ huynh nghèo khó hoặc một thân nhân sống chung với các trẻ.
Temporary Court Order <i>n.</i>		Lệnh Tòa Tạm Thời	A legal document entered pending the final court order. Vietnamese - Một chứng từ pháp lý được ban hành trong khi chờ lệnh tòa cuối cùng.
Temporary Parenting Plan <i>n.</i>		Kế Hoạch Nuôi Dưỡng Con Tạm Thời	A short-term plan put into place until a divorce decree is final. These plans tell which parent will live with the children and how the children will be raised. Vietnamese - Một kế hoạch ngắn hạn được áp dụng cho đến khi chứng thư ly hôn là cuối cùng. Các kế hoạch này cho biết phụ huynh nào sẽ sống chung với các con và cách thức các con sẽ được nuôi nấng.
Termination <i>n.</i>	TERM	Chấm Dứt	The act of stopping or ending. Termination of child support means child support payments stop. Vietnamese - Hành động ngưng lại hoặc chấm dứt. Việc chấm dứt cấp dưỡng con có nghĩa là các khoản chi trả cấp dưỡng con ngưng lại.
Termination of Services <i>v.</i>		Chấm Dứt Dịch Vụ	Refers to when DCS closes and stops working on a child support case. Vietnamese - Nói về lúc DCS đóng và ngưng làm việc cho một hồ sơ cấp dưỡng con.
Title IV-A <i>n.</i>		Tiêu Đề IV-A	Refers to the Social Security Act under Title XX. Vietnamese - Nói về Đạo Luật An Sinh Xã Hội theo Tiêu Đề XX.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Title IV-A Agency <i>n.</i>		Cơ Quan thuộc Tiêu Đề IV-A	The office in DSHS that manages the TANF program administering cash, medical and food assistance in Washington state. Vietnamese – Văn phòng trong DSHS quản lý chương trình TANF điều hành về trợ cấp tiền mặt, y tế và thực phẩm trong tiểu bang Washington.
Title IV-D Agency <i>n.</i>		Cơ Quan thuộc Tiêu Đề IV-D	DCS is the agency administering the federal child support program also called the Washington State Support Registry (WSSR). Vietnamese – DCS là một cơ quan điều hành chương trình cấp dưỡng con của liên bang cũng được gọi là cơ quan Đăng Ký Cấp Dưỡng Tiểu Bang Washington (WSSR).
Title IV-D case <i>n.</i>		Hồ sơ thuộc Tiêu Đề IV-D	A DCS case providing child support enforcement services. Vietnamese – Một hồ sơ DCS cung cấp các dịch vụ cưỡng bách cấp dưỡng con.
Title IV-E case <i>n.</i>		Hồ sơ thuộc Tiêu Đề IV-E	A foster care case. Vietnamese – Một hồ sơ chăm sóc nuôi dưỡng.
Toll <i>n.</i>		Tạm Ngưng	A legal term meaning to stop temporarily. Vietnamese – Một thuật ngữ pháp lý có nghĩa là tạm ngưng.
Total obligation <i>n.</i>		Tổng số tiền bắt buộc	The entire child support amount ordered and owed on a case before deducting credits or applying payments. Vietnamese – Toàn bộ số tiền cấp dưỡng con theo lệnh và cần phải trả cho một hồ sơ trước khi khấu trừ các tín dụng hoặc áp dụng chi trả.
Transfer <i>v.</i>	XFER	Chuyển Giao	To shift or move from one place to another. Vietnamese – Để nâng lên hoặc di chuyển từ một nơi này sang một nơi khác.
Tribal Liaison <i>n.</i>	TL	Người Liên Lạc Với Bộ Lạc	A DCS employee who works cases with tribal affiliation. Vietnamese – Một nhân viên DCS làm việc về các hồ sơ với chi nhánh bộ lạc.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Tribunal <i>n.</i>		Tòa Án	A state court, tribal court, administrative agency lawfully allowed to establish, enforce or modify child support orders or to determine parentage. Vietnamese – Một tòa án tiểu bang, tòa án bộ lạc, cơ quan hành chính hợp pháp được cho phép thiết lập, cưỡng bách hoặc sửa đổi các lệnh cấp dưỡng con hoặc xác định quan hệ cha con.
Unemployment Compensation <i>n.</i>	UC	Trợ Cấp Thất Nghiệp	This refers to money paid by Washington’s Employment Security Department to persons who qualify when they do not have a job. Vietnamese – Điều này nói đến số tiền được chi trả bởi Sở Trợ Cấp Thất Nghiệp của Washington cho những người hội đủ điều kiện khi họ không có việc làm.
Uniform Interstate Family Support Act <i>n.</i>	UIFSA	Đạo Luật Đồng Nhất Cấp Dưỡng Gia Đình Liên Tiểu Bang	The law that sets a process for collection of interstate (other states) child support cases. Vietnamese – Luật pháp ấn định một quy trình truy thu các hồ sơ cấp dưỡng con liên tiểu bang (các tiểu bang khác).
Unreimbursed Assistance <i>n.</i>		Trợ Cấp Chưa Được Bồi Hoàn	The total amount of assigned public assistance (TANF) paid to a family that has not been paid or collected. Vietnamese – Tổng số tiền trợ cấp công cộng được chuyển giao (TANF) đã cấp cho một gia đình không được chi trả hoặc truy thu.
Vacate, Vacated <i>v.</i>	VAC	Hủy Bỏ, Đã Hủy Bỏ	When a court or administrative agency cancels a child support order. Vietnamese – Khi một tòa án hoặc cơ quan hành chính hủy bỏ một lệnh cấp dưỡng con.
Variable Order <i>n.</i>		Lệnh Có Thể Thay Đổi	A court order that sets ways to establish and change a monthly child support payment amount. Vietnamese – Một lệnh tòa án định các cách để thiết lập hoặc thay đổi số tiền chi trả cấp dưỡng con hàng tháng.
Vehicle <i>n.</i>		Xe Cộ	An automobile, car, truck or van. Vietnamese – Một xe, xe hơi, xe tải hoặc xe van.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Versus <i>prep.</i>	VS	Chống Lại	In a contest or court action one person against another or an alternative between two items. Vietnamese – Trong một cuộc thi hoặc vụ kiện cáo mà một người kiện một người khác hoặc một chọn lựa giữa hai vật dụng.
Veterans Administration <i>n.</i>	VA	Sở Quản Trị Cựu Chiến Binh	The federal department that administers military veteran benefits and services. Vietnamese – Cơ quan của liên bang quản lý các phúc lợi và dịch vụ cựu chiến binh.
Victims Advocate <i>n.</i>		Người Bênh Vực Nạn Nhân	A representative or defender who pleads or acts on another's behalf often in cases of family violence or abuse. Vietnamese – Một đại diện hoặc người bảo vệ biện hộ hoặc đại diện cho một người khác thông thường trong các trường hợp bạo hành hoặc ngược đãi gia đình.
Visitation <i>n.</i>		Thăm Nom	A parent's right to visit a child or have a child as a visitor, as specified in divorce decrees and parenting plans. Vietnamese – Quyền thăm nom trẻ của một phụ huynh hoặc trẻ là khách đến thăm, được nêu rõ trong chứng thư ly hôn và các kế hoạch nuôi dưỡng con.
Voluntary Payment, <i>n.</i> Voluntarily <i>v.</i>	VOL	Tự Nguyện Chi Trả, Tự Nguyện	Making a payment on one's own free will, willingly. Vietnamese – Chi trả tiền cho một người một cách tự nguyện và sẵn lòng.
Warrant <i>n.</i>	WAR	Trát, lệnh	A legal voucher authorizing payment or receipt of money. Also, a judicial writ authorizing an officer to execute a judgment or make a search, seizure or arrest. Vietnamese – Một giấy tờ hợp pháp cho phép chi trả hoặc nhận tiền. Ngoài ra, một trát tòa cũng cho phép viên chức được xử một phán quyết hoặc khám xét, bắt giữ hay tống giam.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
Washington Administrative Code <i>n.</i>	WAC	Bộ Luật Hành Chánh Washington	The compiled rules and regulations adopted by state agencies to implement Washington state laws. Vietnamese – Các luật lệ và quy định được liệt kê do các cơ quan tiểu bang chấp nhận để thực thi luật pháp tiểu bang Washington.
Washington State Child Support Schedule <i>n.</i>	WSCSS	Bảng Ấn Định Cấp Dưỡng Con Của Tiểu Bang Washington	The basic standard that must be used to set child support payment amounts in Washington state. Vietnamese – Tiêu chuẩn cơ bản phải được sử dụng để ấn định các số tiền chi trả cấp dưỡng con trong tiểu bang Washington.
Washington State Support Registry <i>n.</i>	WSSR	Cơ quan Đăng Ký Cấp Dưỡng Tiểu Bang Washington	DCS acting as WSSR receives and distributes child support payments. Vietnamese – DCS hành xử với tư cách là WSSR nhận và phân chia các khoản chi trả cấp dưỡng con.
With Reference To <i>adj. ph.</i>	RE	Có Liên Quan Đến	Connecting information to another source of information. Vietnamese – Kết nối thông tin với một nguồn thông tin khác.
Withhold Withheld, Withholding <i>n., v.</i>	W/H	Giữ Lại Được Giữ Lại, Giữ Lại	To deduct from an employee's pay like income tax. Vietnamese – Để khấu trừ từ lương của một nhân viên giống như thuế thu nhập.
Without <i>adv.</i>	W/O	Không Có	With something lacking or taken away. Vietnamese – Với điều gì đó bị thiếu hoặc bị lấy đi.
Work release <i>n.</i>	WK	Thông cáo việc làm	Status of an inmate who is allowed to work in the general population. Vietnamese – Tình trạng của một người bạn ở chung được cho phép làm việc trong cộng đồng dân cư.
WSSR Language <i>n.</i>		Ngôn Ngữ WSSR	Wording in a court or administrative order that directs the NCP to make child support payments to WSSR. Vietnamese – Cách diễn đạt trong một lệnh tòa hoặc lệnh hành chính chỉ thị cho NCP chi trả cấp dưỡng cho WSSR.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Vietnamese

English	Abbreviation	Vietnamese	English / Vietnamese Definition
WSSR order <i>n.</i>		Lệnh WSSR	A court or administrative child support order requiring payments to Washington State Support Registry. Vietnamese - Một lệnh cấp dưỡng của tòa hoặc của cơ quan hành chính yêu cầu chi trả cho cơ quan Đăng Ký Cấp Dưỡng Tiểu Bang Washington.
Year <i>n.</i>	YR	Năm	The time period made up of 365 days. Vietnamese - Khoảng thời gian có 365 ngày.



Transforming lives

Division of Child Support

DSHS 22-1187 VI (Rev. 1/17)